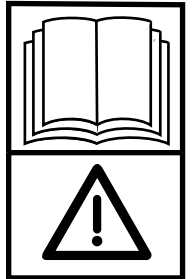


SW650 S



CE

Betjeningsvejledning
Driftsveiledning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

Mode d'emploi
Istruzioni per uso
Instrucciones de manejo
Instruções de serviço
Εγχειρίδιο Χρήσης
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze

Használati utasítás
Navodila za uporabo
Návod k obsluhu
Kasutusjuhend
Norādījumi par lietošanu
Naudojimo instrukcija
Kullanim Talimatları



**Nilfisk
Advance**

setting standards

Fig. 1

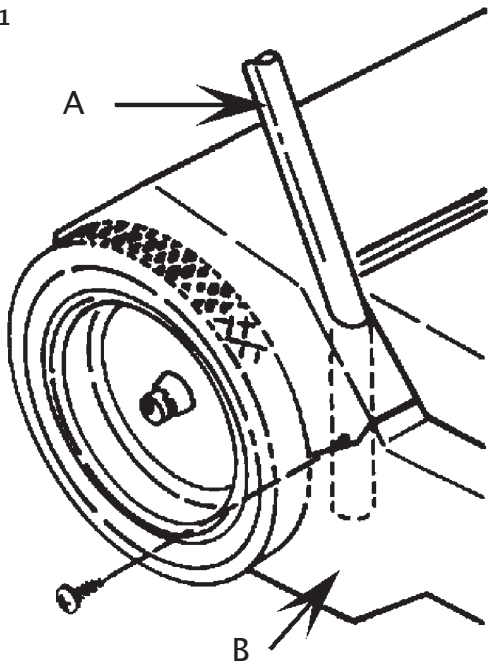


Fig. 2

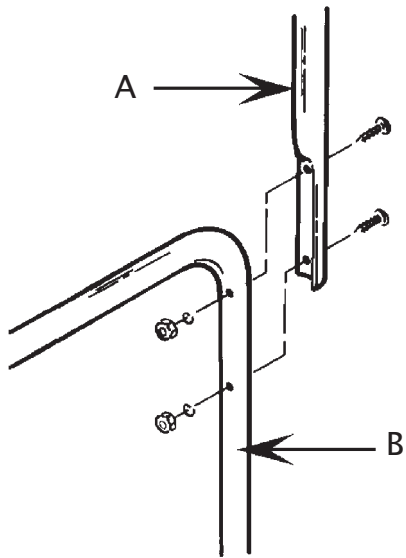


Fig. 3

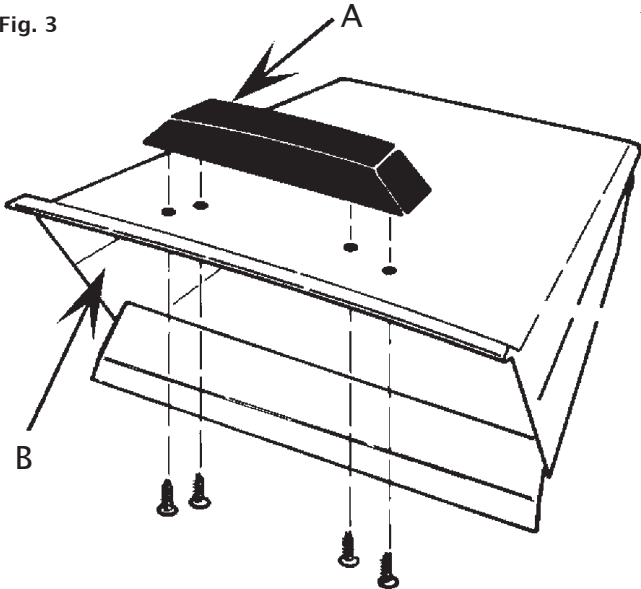


Fig. 4

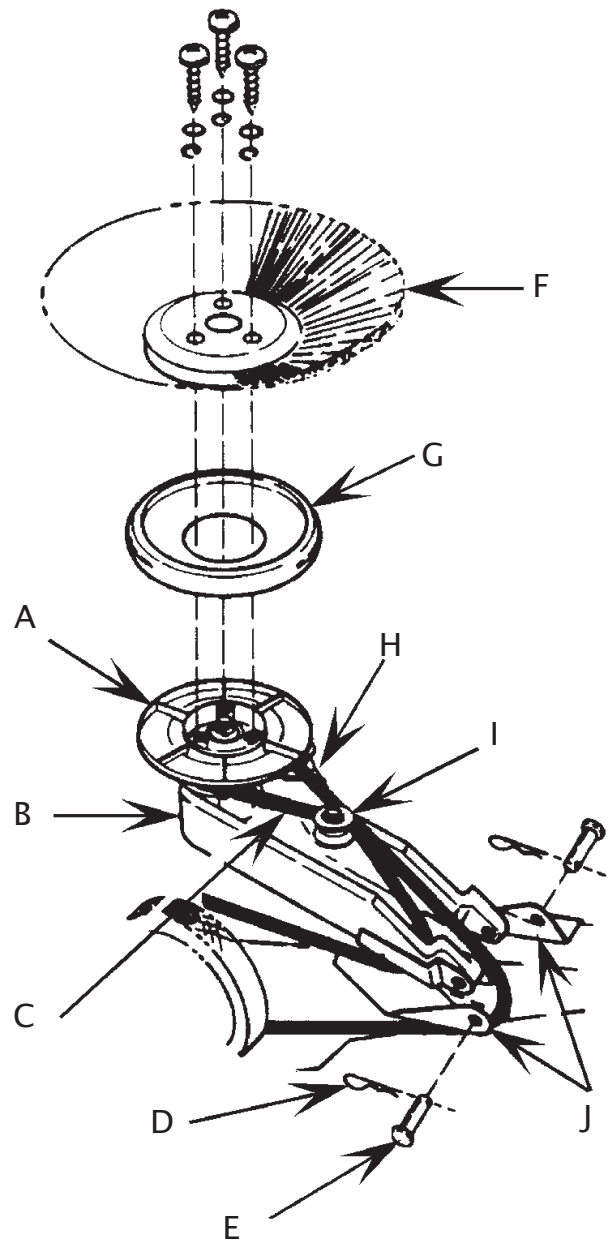


Fig. 5

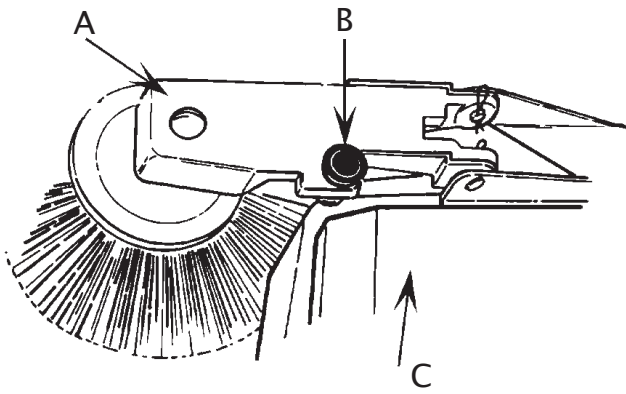
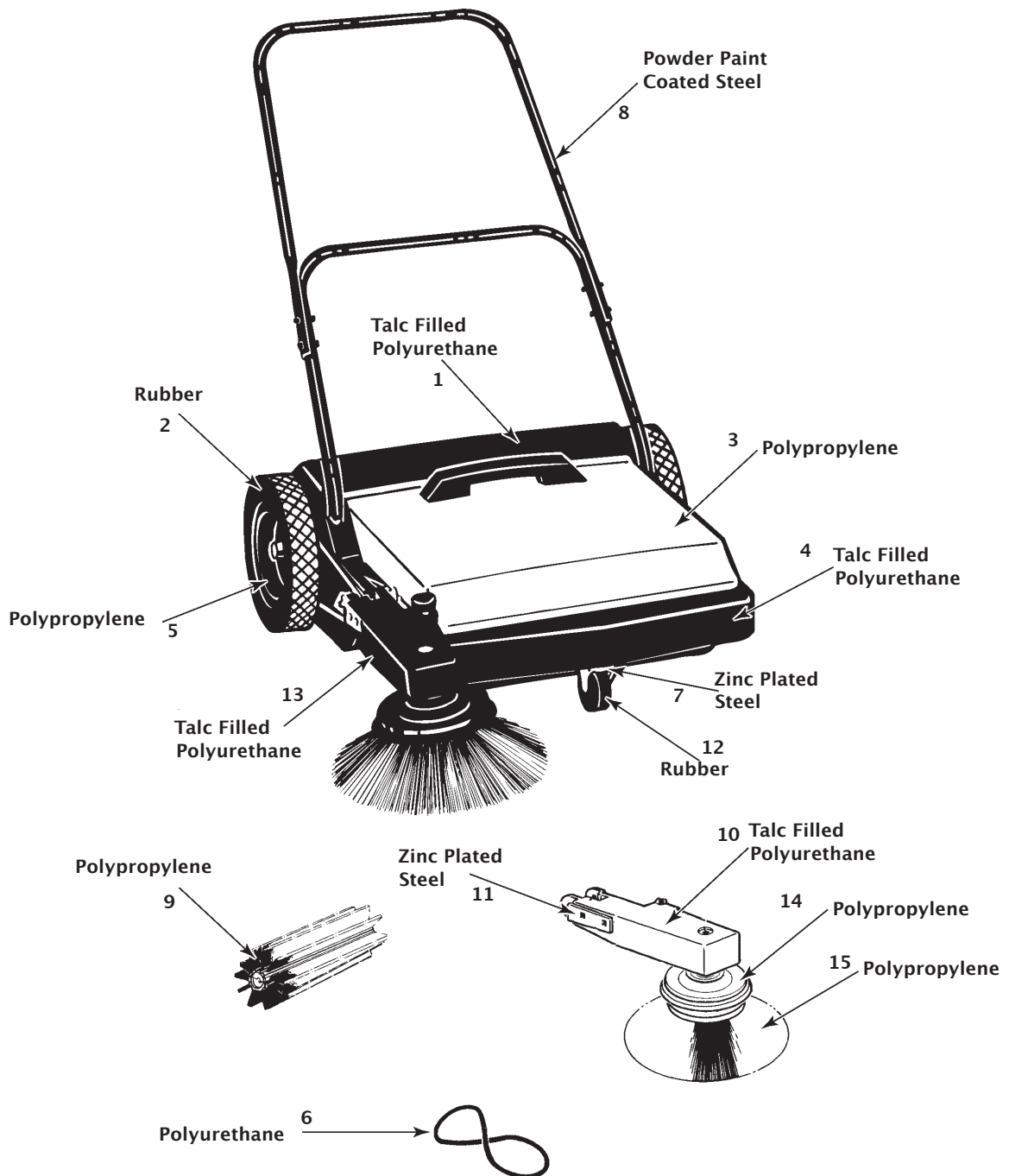
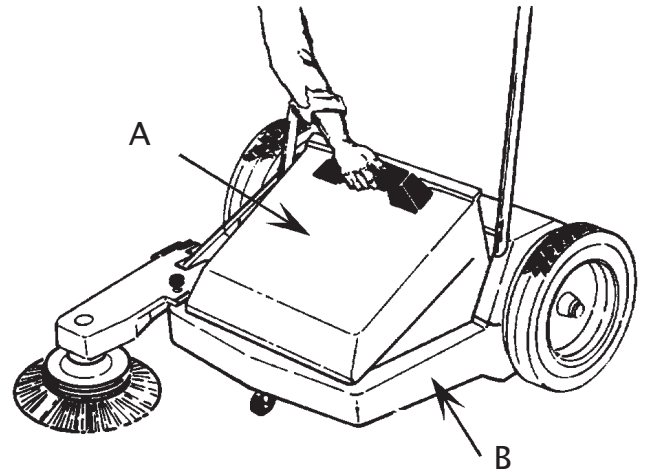
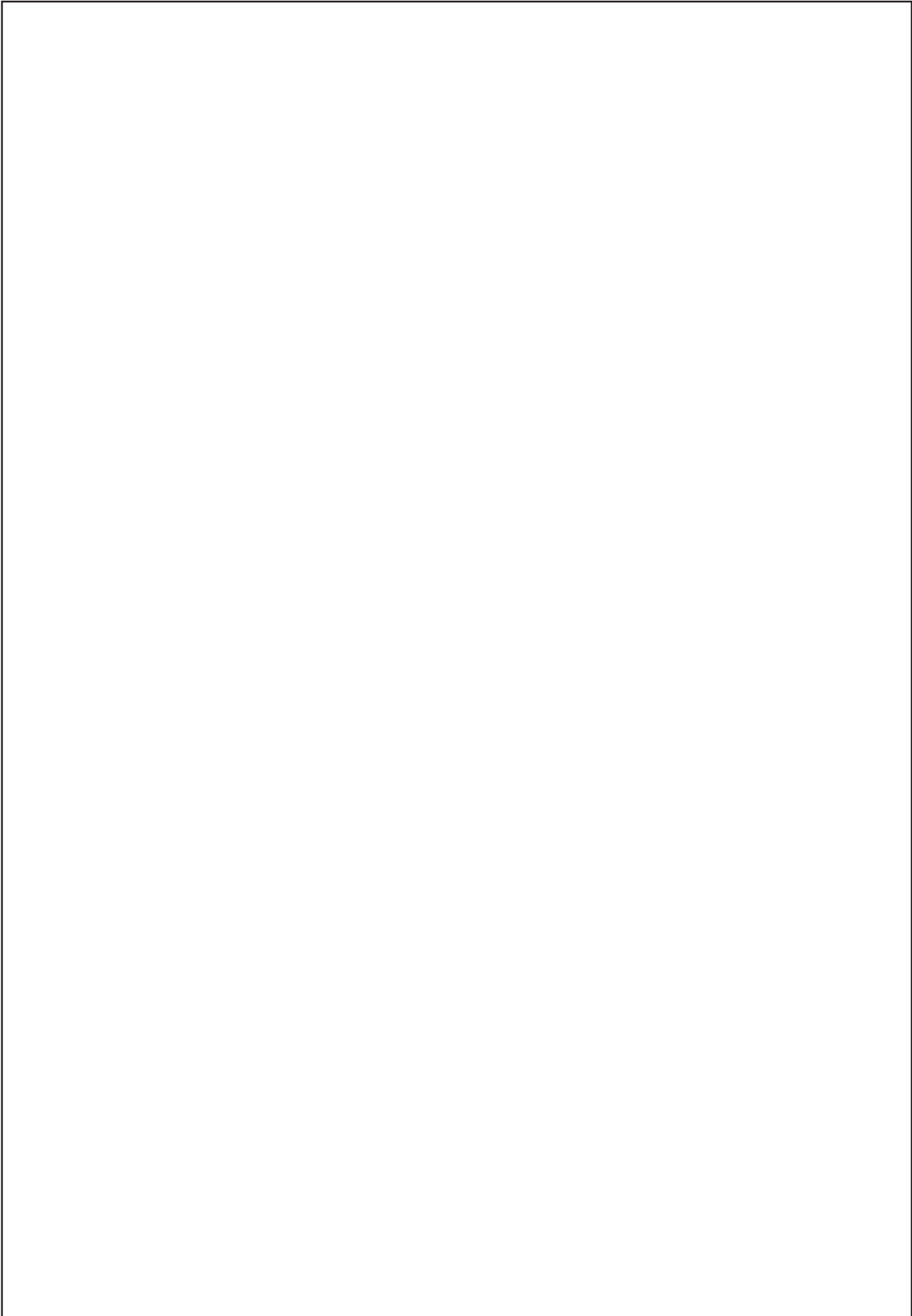


Fig. 6







**Nilfisk
Advance**

setting standards



DANSK	12
SVENSKA.....	14
NORSK	16
SOUMI.....	18
ENGLISH	20
DEUTSCH.....	22
NEDERLANDS.....	24
FRANÇAIS.....	26
ITALIANO.....	28
ESPAÑOL.....	30
PORTUGUÉS.....	32
POLSKI.....	34
Ελληνικά.....	36
CESKY	38
MAGYAR.....	40
SLOVENSKA	42
SLOVENCINA	44
LATVIESU.....	46
LIETUVIU.....	48
INGLISKEELNE.....	50
TURKEY.....	52

VIGTIGE FORSİGTİGHEDSREGLER

Denne maskine er kun beregnet til erhvervsmæssig anvendelse for eksempel på hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, i butikker og på kontorer, og ikke til normal husholdningsbrug.

Læs alle instrukser før brug.

ADVARSEL!

- Nedsæt risikoen for brand eller personskada:
- Fej ikke giftige, kræftfremkaldende, brændbare eller andre farlige materialer som asbest, arsenik, barium, beryllium, bly, pesticider eller andre sundhedsfarlige materialer.
- Fej ikke brændende cigaretter eller andre rygende materialer, aske, tændstikker eller lignende materialer.
- For at undgå personskada anvendes kraftige handsker ved fjernelse af glas, metal eller andre skarpe genstande fra beholderen.
- Beholderen skal tømmes efter hver anvendelse.
- Denne fejmaskine er ikke beregnet til brug sammen med væsker.
- Må ikke udsættes for regn. Opbevares indendørs.
- Må ikke anvendes som legetøj. Opsyn er nødvendigt, når den anvendes af eller i nærheden af børn.
- Anvendelse af en fejmaskine kan medføre, at der kommer fremmedlegemer i øjnene. Brug altid sikkerhedsbriller ved anvendelse af fejmaskinen.
- Vær opmærksom. Hold øje med, hvad du laver og udvis sund fornuft. Brug ikke fejmaskinen, når du er træt, uopmærksom eller påvirket af piller, alkohol eller medicin, der kan medføre nedsat kontrol.

GEM DISSE INSTRUKSER

VİKTİGE SİKKERHETSREGLER

Denne maskinen er bare egnet for kommersiell bruk, for eksempel i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker og kontorer, og andre formål som ikke er forbundet med vanlig husholdning.

Les alle instruksjonene før bruken.

ADVARSEL!

- Slik reduserer du faren for brann eller personskada:
- Plukk ikke opp giftige, kreftfremkaldende, brennbare eller andre farlige stoffer som asbest, arsenikk, barium, beryllium, bly, pesticider eller andre helsefarlige stoffer.
- Plukk ikke opp brennende sigaretter eller andre røykesaker, aske, fyrstikker eller lignende materialer.
- For å unngå personskada, er det viktig å bruke tykke hansker når du fjerner glass, metall eller andre skarpe materialer fra smussoppsamleren.
- Smussoppsamleren skal tømmes etter hver gang den har vært i bruk.
- Denne feiemaskinen er ikke konstruert for bruk med flytende stoffer.
- Ikke utsett feiemaskinen for regn. Oppbevar den innendørs.
- Feiemaskinen skal ikke brukes som leketøy. Pass nøye på når den brukes av eller i nærheten av barn.
- Bruk av feiemaskiner kan medføre at fremmedstoffer blåser inn i øynene. Bruk alltid vernebriller når du betjener maskinen.
- Vær på vakt. Se hva du gjør og bruk sunn fornuft. Bruk ikke feiemaskinen når du er trett, ukonsentrert eller under påvirkning av narkotika, alkohol eller medikamenter som forårsaker redusert kontroll.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

VİKTİGE SİKKERHETSREGLER

Denna maskin lämpar sig endast för professionell användning, till exempel inom hotell- och restaurangbranschen, på skolor, sjukhus och fabriker eller i affärer och kontor. Den är inte avsedd för vanliga hushållsgöromål.

Les alle instruksjonene før bruken.

ADVARSEL!

- Gör så här för att minska risken för brand eller personskada:
- Ta inte upp giftiga, cancerframkallande, brännbara eller i övrigt riskfyllda material som t.ex. asbest, arsenik, barium, beryllium, bly, bekämpningsmedel eller andra hälsofarliga material.
- Ta inte heller upp glödande cigaretter eller andra rykande material, aska, tändstickor eller liknande.
- För att undvika personsador, använd kraftiga handskar när du tar upp glas, metall eller andra vassa material ur uppsamlingstråget.
- Uppsamlingstråget ska tömmas efter varje användning.
- Den här handmanövrerade sopmaskinen är inte avsedd för att ta upp vätskor.
- Utsätt inte maskinen för regn. Förvara inomhus.
- Maskinen får inte användas som leksak. Iakttag största försiktighet när den används av barn eller i närheten av barn.
- Användning av sopmaskin kan medföra att främmande ämnen blåser upp i ögonen. Använd alltid skyddsglasögon när du kör sopmaskinen.
- Var på din vakt. Se upp med vad du gör, och använd alltid sunt förnuft. Använd inte sopmaskinen om du är trött, distraherad, eller under påverkan av alkohol eller mediciner - detta kan göra att du har sämre kontroll.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET

Tämä kone sopii ainoastaan teollisuuskäyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa ja toimistoissa, joissa vaaditaan normaalista kotitalouskäytöstä poikkeavaa siivousta.

Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä.

VAROITUS!

- Noudata loukkaantumisen välttämiseksi seuraavia ohjeita:
- Älä lakaise myrkyllisiä, karsinogeenisiä, palavia tai muita vaarallisia aineita kuten asbestia, arsenikkia, bariumia, berylliumia, lyijyä, tuholaismyrkyä tai muita terveydelle haitallisia aineita.
- Älä lakaise palavia savukkeita tai muita savuavia aineita, tuhkaa, tultitukkuja tms.
- Käytä loukkaantumisen välttämiseksi paksuja käsineitä, kun poistat roska-äiliöstä lasia, metallia tai muita teräviä esineitä.
- Tyhjennä jätesäiliö aina käytön jälkeen.
- Tämä työnnettävä lakaisukone ei sovellu nestemäisten aineiden lakaisemiseen.
- Älä altista konetta sateelle. Säilytä konetta sisätiloissa.
- Laitte ei ole leikkikalua. Laitteen käyttöä pitää valvoa erityisen huolellisesti, mikäli lähistöllä on lapsia tai jos lapsi käyttää laitetta.
- Lakaisukonetta käytettäessä silmiin saattaa lentää roskaa. Pidä aina suojalaseja, kun käytät lakaisukonetta.
- Työskentele tarkkaavaisesti. Keskity työhön ja toimi järkevästi. Älä käytä työnnettävää lakaisukonetta väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jolloin keskittymiskyky on alentunut.

SÄILYÄ NÄMÄ OHJEET

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This machine is only suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices other than normal residential housekeeping purposes.

Read all instructions before using.



WARNING!

To reduce the risk of fire or personal injury:

- Do not pick up toxic, carcinogenic, combustible, or other hazardous materials such as asbestos, arsenic, barium, beryllium, lead, pesticides, or other health endangering materials.
- Do not pick-up burning cigarettes or other smoking materials, ashes, matches or similar materials.
- To avoid personal injury, use heavy gloves when removing glass, metal or other sharp materials from the dirt hopper.
- The dirt hopper should be emptied after each use.
- This push sweeper is not designed for use with liquids.
- Do not expose to rain. Store indoors.
- Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.
- The operation of a utility sweeper can result in foreign substances being blown into the eyes. Always wear safety goggles when operating sweeper.
- Stay alert. Watch what you are doing and use common sense. Do not use push sweeper when tired, distracted, or under the influence of drugs, alcohol, or medication causing diminished control.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Maschine ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke geeignet, z. B. in Hotelbetrieben, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büroräumen. Die Maschine ist mit anderen Worten nicht für normale Haushaltszwecke geeignet.

Vor Gebrauch alle Anweisungen lesen.



WARNUNG!

Zur Verminderung der Feuergefahr sowie der Gefahr eines Personenschadens:

- Das Gerät darf zur Aufnahme von toxischen, krebserregenden, brennbaren oder in anderer Weise gefährlichen Stoffen wie z.
B. Asbest, Arsenik, Barium, Beryllium, Blei, Pestiziden oder anderen die Gesundheit gefährdenden Stoffen nicht benutzt werden.
- Das Gerät darf zur Aufnahme von brennenden Zigaretten oder anderen rauchenden Materialien sowie von Asche, Streichhölzern oder ähnlichen Materialien nicht benutzt werden.
- Zur Vermeidung von Personenschäden sind beim Entfernen von Glas, Metall oder anderen scharfen Gegenständen aus dem Schmutzaufnahmebehälter Arbeitshandschuhe zu tragen.
- Nach jeder Benutzung sollte der Schmutzaufnahmebehälter entleert werden.
- Diese Schub-Kehrmaschine ist für den Einsatz mit Flüssigkeiten nicht konzipiert.
- Das Gerät nicht dem Regen aussetzen. Innerhalb eines Gebäudes lagern.
- Lassen Sie nicht zu, daß das Gerät als Spielzeug benutzt wird. Bei der Benutzung durch Kinder oder in der Nähe von Kindern ist besondere Vorsicht geboten.
- Der Betrieb einer Allzweck-Kehrmaschine kann dazu führen, daß Fremdstoffen in die Augen geblasen werden. Tragen Sie beim Betrieb der Kehrmaschine jederzeit Sicherheitsbrillen.
- Aufmerksamkeit ist geboten. Seien Sie wachsam, und

benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand. Betreiben Sie die Kehrmaschine nicht, falls Sie müde oder unkonzentriert sind oder unter dem Einfluß von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen, die eine Beeinträchtigung der Kontrolle verursachen.

DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUFBEWAHREN

IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Cette machine ne convient qu'à un usage industriel, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les boutiques et bureaux et tout ce qui n'est pas pour l'entretien domestique résidentiel normal.

Lisez toutes les instructions avant de faire fonctionner l'aspirateur.



ATTENTION !

Pour réduire les risques de d'incendie ou de blessures personnelles:

- Avec cette balayeuse mécanique, ne pas balayer de matières toxiques, cancérigènes, combustibles ou toutes autres matières dangereuses, comme l'amiante, l'arsénique, le baryum, le béryllium, le plomb, les pesticides et autres substances nocives pour la santé.
- Ne pas balayer de cigarettes ou tout autre déchet qui se consument, des cendres, des allumettes ou des déchets identiques qui dégagent de la fumée.
- Pour ne pas se blesser, porter des gants épais pour enlever du verre, du métal ou tout autre matériau tranchant de la trémie.
- La trémie doit être vidée après chaque utilisation.
- La balayeuse mécanique manuelle n'est pas prévue pour ramasser des liquides.
- Ne pas exposer cet appareil à la pluie. L'entreposer à l'intérieur.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Il faut être extrêmement vigilant lorsqu'il est utilisé par des enfants ou près des enfants.
- Des corps étrangers peuvent être projetés dans les yeux lorsque l'on utilise un balayeuse utilitaire. Toujours porter des lunettes de sécurité à coques lorsque l'on utilise balayeuse.
- VIGILANCE. Il faut toujours bien regarder ce que l'on fait et utiliser son bon sens. Ne pas balayeuse pousser lorsque l'on est fatigué, distrait ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments pouvant affaiblir les facultés.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren en dus niet voor gewoon huishoudelijk gebruik.

Lees alle instructies vóór het gebruik.



WAARSCHUWING!

Ga als volgt te werk om het gevaar van brand of lichamelijk letsel zo veel mogelijk te beperken:

- Veeg geen giftige, kankerverwekkende, brandbare of andere gevaarlijke stoffen op, zoals asbest, arsenicum, barium, beryllium, lood, pesticiden of andere stoffen die een gevaar voor de gezondheid kunnen vormen.
- Veeg geen brandende sigaretten of ander smeulend materiaal, as, lucifers e.d. op.
- Om lichamelijk letsel te voorkomen dient u dikke handschoenen te gebruiken bij het uit de hopper verwijderen van glas, metaal of ander scherp materiaal.
- De hopper dient telkens na gebruik te worden geleegd.

- Deze duw-veegmachine is niet bedoeld voor het opvegen van vloeistoffen.
- De machine niet blootstellen aan regen. Binnenshuis wegzetten.
- Laat de machine niet als speelgoed dienen. Wees extra voorzichtig als de machine door of in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
- Bij het gebruik van een veegmachine kunnen er vreemde stoffen in de ogen worden geblazen. Draag tijdens het gebruik van de veegmachine altijd een veiligheidsbril.
- Blijf alert. Let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand. Gebruik de duw-veegmachine niet als u erg vermoeid of afwezig bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen die uw concentratievermogen kunnen beïnvloeden verkeert.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

IMPORTANTES PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Esta máquina es sólo para uso comercial, por ejemplo en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas, y no está destinada a uso doméstico.

Lea todas las instrucciones antes de usar el aparato.

ADVERTENCIA!

- Para reducir el riesgo de fuego o lesiones personales:
- No aspire materiales tóxicos, carcinógenos, combustibles u otros que puedan ser dañinos tales como asbesto, arsénico, bario, berilio, plomo, pesticidas y otros que puedan poner en peligro su salud.
 - No aspire cigarros encendidos u otros materiales humedentes como cenizas, cerillos o algo similar.
 - Para evitar lesiones personales, use guantes gruesos cuando quite vidrio, metal u otros materiales filosos de la tolva.
 - La tolva deberá ser vaciada después de cada uso.
 - Está barredora no está diseñada para usarse con líquidos.
 - No lo esponga a la lluvia. Almacénelo en el interior.
 - No permita que sea usado como juguete. Es necesaria una estricta atención cuando es utilizada por niños o cerca de estos.
 - El funcionamiento de una barredora tradicional puede provocar que algunas sustancias ajenas penetren en sus ojos. Siempre utilice lentes protectores cuando esté operando su barredora.
 - ESTÉ ALERTA. Observe lo que está haciendo y use su sentido común. No use su barredora de empuje cuando esté cansado, distraído o bajo la influencia de alguna droga, alcohol o medicamento que pueda disminuir el control.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Esta máquina destina-se apenas a uso comercial, por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas e escritórios, finalidades diferentes das normais de limpeza da casa.

Leia todas as instruções antes de usar a máquina.

ADVERTENCIA!

- Para reduzir o risco de incêndio ou de ferimentos pessoais:
- Não recolha materiais tóxicos, carcinogénicos, combustíveis ou outros perigosos, tais como amianto, arsénio, bário, berílio, chumbo, pesticidas ou outros prejudiciais para a saúde.
 - Não recolha cigarros acesos ou outros materiais fumegantes, cinzas, fósforos ou materiais idênticos.
 - Para evitar ferimentos pessoais, utilize luvas espessas quando estiver a remover vidro, metal ou outros materiais cortantes do recipiente do lixo.
 - O recipiente do lixo deve ser esvaziado após cada utilização.
 - Esta varredora de empurrar não se destina a ser utilizada com líquidos.

- Não a exponha a chuva. Guarde no interior.
- Não deixe que seja utilizada como um brinquedo. É necessária uma atenção redobrada quando utilizada por crianças ou próximo destas.
- O funcionamento de uma varredora utilitária poderá resultar na projecção de objectos estranhos para os olhos. Utilize sempre óculos de protecção quando a estiver a utilizar.
- Mantenha-se atento. Preste atenção ao que está a fazer e utilize o bom senso comum. Não empurre a varredora quando estiver cansado, distraído ou sob o efeito de drogas, álcool, ou medicação que provoque um controlo reduzido.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

Questo apparecchio è idoneo solamente per uso commerciale, per esempio in alberghi, scuole, fabbriche, negozi e uffici, quindi per applicazioni diverse dal normale uso domestico.

Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

ATTENZIONE!

- Per ridurre al minimo il rischio di incendi o di lesioni personali:
- Non raccogliere materiali tossici, cancerogeni, combustibili o altri materiali pericolosi quali asbesto, arsenico, bario, berillio, piombo, pesticidi o altri materiali dannosi per la salute.
 - Non raccogliere mozziconi di sigarette accese o altri materiali fumogeni, cenere, fiammiferi o materiali simili.
 - Per la rimozione di vetro, metalli o altri materiali appuntiti dal serbatoio di raccolta dello sporco indossare guanti spessi al fine di evitare lesioni personali.
 - Svuotare il serbatoio di raccolta dello sporco dopo ciascun utilizzo.
 - Questa spazzatrice a spinta non è destinata alla raccolta di liquidi.
 - Non esporre alla pioggia. Conservare in luoghi chiusi.
 - Non permettere che venga utilizzata come se fosse un giocattolo. Prestare estrema attenzione se viene utilizzata da o nelle vicinanze di bambini.
 - Durante il funzionamento di una spazzatrice per servizi pubblici è possibile che corpi estranei penetrino negli occhi dell'operatore. Pertanto, durante l'utilizzo della spazzatrice indossare sempre appositi occhiali di protezione.
 - Essere vigili. Tenere sotto controllo ciò che si sta facendo e usare il buon senso. Non utilizzare la spazzatrice se si è stanchi, distratti o sotto l'effetto di stupefacenti, alcolici o farmaci in quanto ciò potrebbe pregiudicare il controllo.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μηχάνημα αυτό είναι κατάλληλο μόνο για επαγγελματικές εφαρμογές, όπως π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα και γραφεία, δηλ. παντού εκτός από τις συνήθεις εργασίες στο σπίτι.

Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν τη χρήση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Για να μειωθεί ο κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς ή σημαντικής βλάβης:
- Μη συλλέγετε τοξικά, καρκινογόνα, καύσιμα ή άλλα επικίνδυνα υλικά, όπως αμίαντο, αρσενικό, βάριο, βηρύλλιο, μόλυβδο, εντομοκτόνα ή άλλα επικίνδυνα για την υγεία υλικά.
 - Μη συλλέγετε αναμμένα τσιγάρα ή άλλα υλικά που καπνίζουν, όπως π.χ. τέφρα, σπύρτα ή παρόμοια υλικά.
 - Για να αποφύγετε τον τραυματισμό σας, να

χρησιμοποιείτε χονδρά γάντια όταν αφαιρείτε γυαλιά, μέταλλα ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα από τη χοάνη σκουπιδιών.

- Η χοάνη των σκουπιδιών πρέπει να αδειάζεται μετά από κάθε χρήση.
- Αυτή η ωθούμενη σκούπα δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση με υγρά.
- Μην την εκθέτετε στη βροχή. Αποθηκεύετε τη σε εσωτερικούς χώρους.
- Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής αυτής ως παιχνίδι. Όταν την χειρίζονται παιδιά ή όταν την χρησιμοποιείτε σε χώρους όπου υπάρχουν παιδιά, απαιτείται στενή παρακολούθηση της λειτουργίας της.
- Η λειτουργία βοηθητικής σκούπας μπορεί να εμψύσει ξένες ουσίες στα μάτια. Κατά τη λειτουργία της σκούπας, να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά ασφαλείας.
- Να είστε συνεχώς σε εγρήγορση. Προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική. Μη χρησιμοποιείτε την ωθούμενη σκούπα όταν είστε κουρασμένος, αφηρημένος ή υπό την επίδραση ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων που μειώνουν τον έλεγχο των πράξεων.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Tento stroj je vhodný iba na priemyselné použitie, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch a kanceláriách, nie na bežné účely čistenia v domácnosti. Pred použitím si prečítajte všetky pokyny

VAROVANIE!

Aby sa zamedzilo riziku vzniku požiaru alebo úrazu:

- Nevysávajte toxické, karcinogénne, horľavé ani iné nebezpečné materiály, ako je azbest, arzén, bárium, berýlium, olovo, pesticídy ani iné zdravie škodlivé materiály.
- Nevysávajte horiace cigarety, ani iné dymiace materiály, popol, zápalky ani iné podobné materiály.
- Na predchádzanie úrazom používajte hrubé rukavice na vyberanie skla, kovu a iných ostrých materiálov zo zásobníka na nečistoty.
- Zásobník na nečistoty sa musí po každom použití vyprázdiť.
- Tento tlačný zemetací stroj nie je určený na použitie s tekutinami.
- Nevystavujte pôsobeniu dažďa. Uskladňujte vo vnútorných priestoroch.
- Spotrebič nie je určený na hranie. Ak sa v blízkosti nachádzajú deti, alebo ak spotrebič používajú deti, venujte im zvýšenú pozornosť.
- Prevádzka komunálneho zemetacieho stroja môže spôsobiť nafúkanie cudzích látok do očí. Pri obsluhu zemetacieho stroja vždy noste bezpečnostné okuliare.
- Buďte vždy pozorní. Sledujte čo robíte a používajte zdravý úsudok. Nepoužívajte tlačný zemetací stroj, ak ste unavení, roztržití, alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, spôsobujúcich zníženie kontroly.

POKYNY SI USCHOVAJTE

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento zemetací stroj je vhodný pro použití pouze v komerční sféře, např. v hotelích, školách, nemocnicích, výrobnách, obchodech a kancelářích a nikoliv pro účely běžného úklidu v domácnostech.

Přečtěte si pozorně všechny pokyny, dříve než zemetací stroj použijete.

UPOZORNĚNÍ !

Abyste se nevystavili nebezpečí požáru nebo ublížení na zdraví:

- Nikdy zemetacím strojem neodstraňujte jedovaté, karcinogenní, hořlavé nebo jiné nebezpečné materiály, jako

je azbest, arzen, baryum, berylium, olovo, pesticidy nebo jiné zdraví škodlivé látky.

- Nikdy zemetacím strojem neodstraňujte hořící cigarety nebo jiné žhnoucí látky, popel, zápalky nebo podobné materiály.
- Při vyjímání skla, kovových částic nebo jiných odpadových materiálů z nádoby zemetacím stroje používejte silné rukavice, abyste se nezranili.
- Nádoby na prach vyprazdňujte po každém použití zemetacího stroje.
- Nepoužívejte zemetací stroj na odstraňování kapalných látek, není pro to určen.
- Nenechávejte zemetací stroj na dešti, přechovávejte ho v místnosti.
- Nedovolte, aby si s ním někdo hrál, zvláštní pozornost je třeba věnovat jeho použití nebo uložení v přítomnosti dětí nebo dětem.
- Buďte při provozu opatrní, protože se může stát, že vám zemetací stroj vyfoukne do očí částičky cizích materiálů. Proto vždycky při práci s tímto zařízením noste ochranné brýle.
- Při práci se zemetacím strojem buďte pozorní, sledujte bedlivě svou práci a řiďte se zdravým rozumem co a jak se zemetacím strojem udělat. Nikdy zemetací stroj nepoužívejte, když jste unavení, nesoustředění nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které způsobují sníženou sebekontrolu.

USCHOVEJTE SI TYTO POKYNY PRO DALŠÍ POTŘEBU !

FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Ez a készülék csak kisipari használatra alkalmas, a szokásos lakástakarítási feladatoktól eltérő célokra pl. hoteleken, iskolákban, kórházakban, gyárakban és irodákban.

Használat előtt olvassa el az összes utasítást.

FIGYELMEZTETÉS!

A tűzveszély vagy a személyi sérülések kockázatának csökkentése érdekében:

- Ne szedjen fel mérgező, rákkeltő, éghető vagy egyéb veszélyes anyagokat például azbesztet, arzént, báriumot, berilliumot, ólmot, egészségtelen vagy egyéb egészségre ártalmas anyagokat.
- Ne szedjen fel égő cigarettát vagy egyéb dohányzással kapcsolatos anyagokat, hamut, gyufákat vagy ezekhez hasonló anyagokat.
- A személyi sérülés elkerülése érdekében viseljen kesztyűt amikor üveg, fém vagy egyéb anyagokat távolít el a szemetgyűjtő tartályból.
- Minden egyes használat után ki kell üríteni a szemetgyűjtő tartályt.
- A tolós sepregetőgép nem használható együtt folyadékokkal.
- A gépet ne tegye ki esőnek. Tárolja védett, belső helyen.
- Tilos a készüléket játékként használni. Ha gyermekek használják, vagy a gyermekek közelében végzett munkavégzés esetén fokozottan kell figyelni.
- A haszongép működése során idegen anyagok kerülhetnek a szembe. A sepregetőgép működtetése közben mindig viseljen védőszemüveget.
- Mindig legyen éber. Figyeljen a végzett tevékenységre és őrizze meg a józan esztét. Ne használja a tolós sepregetőgépet ha fáradt, elvonják figyelmét, vagy csökkent éberséget okozó kábítószer, alkoholt vagy gyógyszereket fogyasztott.

TEGYE EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!

WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Niniejsza maszyna przeznaczona jest tylko do użytku przemysłowego np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach i biurach, innego niż przeznaczenie na zwykły użytek gospodarstw domowych.

Przed użyciem przeczytaj wszystkie instrukcje.

OSTRZEŻENIE!

Aby zmniejszyć ryzyko pożaru lub obrażeń ciała:

- Nie zbieraj toksycznych, rakotwórczych, palnych lub innych niebezpiecznych materiałów, takich jak azbest, arsen, bar, beryl, ołów, pestycydy lub innych zagrażających zdrowiu substancji.
- Nie zbieraj palących się papierosów lub innych tłących się materiałów, popiołów, zapałek i podobnych przedmiotów.
- Aby uniknąć obrażeń ciała, używaj grubych rękawic usuwając szkło, metal lub inne ostre materiały z kosza na zanieczyszczenia.
- Kosz wyładowczy na zanieczyszczenia powinien być opróżniany po każdym użyciu.
- Niniejsza zamiatarka pchana nie jest zaprojektowana do zbierania cieczy.
- Nie wystawiaj na działanie deszczu. Przechowuj wewnątrz pomieszczeń.
- Nie pozwalaj na użycie jako zabawki. Wymagana baczna uwaga w przypadku używania przez dzieci lub w ich pobliżu.
- Praca z zamiatarką może spowodować wpadnięcie do oczu obcych substancji. Podczas pracy z zamiatarką należy zawsze nosić okulary ochronne.
- Zachowaj uwagę. Uważaj na to co robisz i zachowaj zdrowy rozsądek. Nie używaj zamiatarki pchanej, gdy jesteś zmęczony, roztargniony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków powodujących zmniejszenie sprawności psychofizycznej.

ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA

Ta naprawa je primerna samo za komercialno uporabo, na primer v hotelih, šolah, bolnicah, tovarnah, trgovinah in pisarnah, za razliko od običajnih zasebne gospodinjске uporabe.

Pred uporabo preberite vsa navodila.

OPOZORILO!

Da bi zmanjšali nevarnost požara ali osebnih poškodb:

- Ne pobirajte strupenih, karcenogenih, vnetljivih, ali drugih nevarnih snovi, kot so azbest, arsenik, barij, berilij, svinec, pesticidi, ali druge snovi, ki ogrožajo zdravje.
- Ne pobirajte prižganih cigaret ali drugih kadečih snovi, pepela, vžigalic ali podobnih snovi.
- Da bi preprečili osebne poškodbe uporabljajte rokavice, ko iz pobiralca smeti odstranjujete steklo, kovino ali druge ostre snovi.
- Pobiralec smeti je potrebno izprazniti po vsaki uporabi.
- Ta potisna naprava za čiščenje ni namenjena za uporabo s tekočinami.
- Ne izpostavljajte naprave dežju. Napravo shranjujte v zaprtih prostorih. Ne dovolite, da bi se naprava uporabljala kot igrača. Kadar napravo uporabljajo otroci, ali kadar se uporablja v njihovi bližini, je potreben natančen nadzor.
- Pri uporabi naprave za čiščenje lahko v oči vstopijo tuje snovi. Vedno nosite zaprta zaščitna očala kadar uporabljate napravo za čiščenje.
- Bodite pozorni. Pazite, kaj delate in uporabljajte zdravo pamet. Ne uporabljajte potisne čistilne naprave kadar ste utrujeni, raztreseni, pod vplivom drog, alkohola, ali zdravil, ki vplivajo na motorične sposobnosti.

SHRANITE TA NAVODILA

OLULISED OHUTUSNÕUDED

See seade sobib üksnes ärikasutuseks näiteks hotellides, koolides, haiglates, tehastes, kauplustes ja kontorites ning muudel otstarvetel peale tavaliste olmeliste majapidamistööde.

Enne kasutamist lugege kõik juhised läbi.

HOIATUS!

Tule- ja vigastusohu vältimiseks järgige alltoodud juhiseid.

- Ärge koguge seadmesse mürgiseid, kantserogeenseid, kergsüttivaid ega muul viisil ohtlikke materjale nagu asbest, arseen, baarium, berüllium, tina, pestitsiidid ja muud tervisele ohtlikud ained.
- Ärge koguge seadmesse põlevaid sigarette ega muid suitsetamistarbeid, tuhka, tikke ja muid sarnaseid objekte.
- Vigastuste vältimiseks kasutage klaasi, metalli või muude teravate esemete eemaldamisel prahikolust tugevaid kindaid.
- Prahikolu tuleb tühjendada iga kasutuskorra järel.
- See lükatav pühkimismasin ei ole ette nähtud vedelike koristamiseks.
- Ärge jätke seadet vihma kätte. Hoidke siseruumides.
- Ärge lubage seadmega mängida. Kui seadet kasutavad lapsed või seda kasutatakse laste läheduses, tuleb olla väga tähelepanelik.
- Universaalse pühkimismasina kasutamisel võib silma lennata võõrkehi. Kasutage pühkimismasinaga töötamisel alati kaitseprille.
- Olge tähelepanelik. Jälgige, mida teete ja kasutage kainet mõistust. Ärge töötage pühkimismasinaga, kui olete väsinud, haejvil või narkootikumide, alkoholi või enesekontrolli vähenemist põhjustavate ravimite mõju all.

HOIDKE SEE JUHEND ALLES

SVARĪGI NORĀDĪJUMI PAR DARBA DROŠĪBU

Šī mašīna ir piemērota tikai komerciālai lietošanai, piemēram, viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, veikalos un birojos, kur lietošana atbilst normālas izmantošanas nolūkiem iedzīvotāju mājokļos.

Pirms lietošanas izlasiet visas instrukcijas.

BRĪDINĀJUMS!

Lai samazinātu aizdegšanās vai darbinieku savainojuma risku:

- Nesavākt indīgus, kancerogēnus, viegli uzliesmojošus vai citus bīstamus materiālus, tāds kā azbests, arsēns, bārijs, berilījs, svins, pesticīdi, vai citus veselību apdraudošus materiālus.
- Nesavākt degošas cigaretes vai citus dūmojošus materiālus, pelnus, sērķociņus vai tamlīdzīgus materiālus.
- Lai izvairītos no darbinieku savainojuma, kad no netīrumu bunkura tiek izņemti stikli, metāli vai citi asi materiāli, lieto izturīgus cimtus.
- Netīrumu bunkurs jāiztukšo pēc katras lietošanas reizes.
- Šīs stumjamais slaucītājs nav piemērots darbam ar šķidrumiem.
- Nēpakļaut aparātu lietus iedarbībai. Uzglabāt iekštelpās.
- Neatļaut lietot aparātu kā rotaļlietu. Īpaša uzmanība nepieciešama, ja ar aparātu strādā bērni vai darbs notiek bērnu tuvumā.
- Slaucītāja darbināšana sabiedriskās vietās var izraisīt sveķermeņu iepūšanu acīs. Kad darbiniet slaucītāju, vienmēr valkāt aizsargbrilles.
- Esiet modrs. Sekojiet tam ko jūs darāt un esiet saprātīgs. Nelietojiet stumjamo slaucītāju, kad esat noguris, izklaidīgs, vai atrodaties medikamentu, alkohola vai uzmanības samazināšanas izraisīto ārstniecības līdzekļu ietekmē.

UZGLABĀJIET ŠIS INSTRUKCIJAS

ÖNEMLİ EMNİYET TALİMATLARI

Bu makine konutlardaki normal temizlik işlerinden ziyade sadece oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, dükkanlar ve ofisler gibi ticari kullanıma uygundur.

Kullanmadan önce bütün talimatları okuyunuz.



UYARI!

Yangın veya kişisel yaralanma riskini azaltmak için:

- Zehirli, karsinojenik, patlayıcı maddeleri veya asbest, arsenik, baryum, berilyum, kurşun, böcek ilaçları gibi diğer tehlikeli maddeleri çekmeyiniz.
- Yanan sigaralar veya başka yanan maddeler, küller, kibritler veya benzer maddeleri almayınız.
- Kişisel yaralanmayı önlemek için, cam, metal veya diğer kesici maddeleri toz haznesinden çıkarırken kalın eldiven kullanınız.
- Toz haznesi her kullanımdan sonra boşaltılmalıdır.
- Bu itmeli temizleyici, sıvılarla kullanıma uygun olarak tasarlanmamıştır.
- Yağmura maruz bırakmayınız. İç mekanlarda saklayınız.
- Oyuncak olarak kullanılmasına izin vermeyiniz. Çocuklar tarafından ya da çocukların yakınında kullanıldığında gerekli dikkat gösterilmelidir.
- Temizleyicinin kullanılması yabancı cisimlerin gözlere girmesine sebep olabilir. Temizleyiciyi kullanırken her zaman emniyet gözlükleri takınız.
- Tetikte olunuz. Ne yaptığınıza dikkat ediniz ve sağduyulu hareket ediniz. İtmeli temizleyiciyi yorgunken, telaşlı iken veya ilaç, alkol ya da kontrolün azalmasına yol açan ilaçların etkisi altında iken kullanmayınız.

DANSK

NILFISK SW 650S

INDLEDNING

Med denne manual vil du få det bedste ud af din Nilfisk-Advance SW 650S. Læs manualen grundigt, før du anvender maskinen.
Dette produkt er kun beregnet til erhvervsmæssig anvendelse.

RESERVEDELE OG SERVICE

Nødvendige reparationer bør udføres af dit autoriserede Nilfisk-Advance servicecenter, der beskæftiger personale, der er oplært på fabrikken og har et lager af originale Nilfisk-Advance reservedele og tilbehør.

MÆRKEPLADE

Din maskines model- og serienummer fremgår af mærkepladen på maskinen. Disse oplysninger er nødvendige, når du skal bestille reservedele til maskinen. Anvend pladsen nedenfor til at notere din maskines model- og serienummer til fremtidig henvisning.

MODELNUMMER _____
SERIENUMMER _____

UDPAKNING AF MASKINEN

Når maskinen leveres, skal du efterse forsendelseskassen og maskinen grundigt for skader. Hvis der er tegn på skader, skal du gemme forsendelseskassen, så den kan blive undersøgt. Kontakt omgående Nilfisk-Advance, kundeserviceafdeling for at indgive krav vedrørende transportskade.

SAMLING

SAMLING AF HÅNDTAG

- 1 Anbring det nederste håndtags ender i hullerne i fejjemaskinens chassis. Fastgør med skruer (se figur 1).
- 2 Fastgør det øverste håndtag til det nederste ved hjælp af maskinskruer, låseskiver og møtrikker (se figur 2).
- 3 Beholderens håndtag fastgøres til beholderen med de medfølgende skruer (se figur 3).

FIGUR 1

A= Nederste håndtag
B= Fejjemaskinens Chassis

FIGUR 2

A= Øverste håndtag
B= Nederste håndtag

FIGUR 3

A= Beholderens håndtag
B= Fejjemaskinens beholder

SAMLING AF SIDEBØRSTEN

- 1 Drivremmen skal være anbragt på skiven ved levering. Kontroller at remmen er på skiven og mellem remstyrene.
- 2 Med sidearmen placeret som vist på figur 4 anbringes remmen mellem væggene på sidebørstens arm. Anbring den udvendige sporingsrem over baghjulet og over monteringskonsollen. Den indvendige sporingsrem skal være UNDER monteringskonsollen.
- 3 Fastgør sidebørstens arm på monteringskonsollen ved at justere hullerne i armen ind efter hullerne i monteringskonsollen. Sæt gaffelboltstiften i og gør den fast med hårnåleklipsene.
- 4 Anbring sidebørstens stødfanger på sidebørstens skive, så den udvendige flange vender mod sidebørsten. Fastgør sidebørsten til skiven med skruer, låseskive og pakskiver.
- 5 Sæk sidebørstens arm og anbring beholderen igen.

6 Hvis sidebørsten roterer den forkerte vej, er remmen ikke monteret korrekt.

FIGUR 4

A= Børsteskive
B= Børste-arm
C= Udvendig sporing
D= Hårnåleklips
E= Gaffelbolt stift
F= Sidebørste
G= Stødfanger til børste
H= Indvendig sporing
I= Remstyr
J= Monteringskonsol

SIDEBØRSTEN

Se figur 5.

- 1 Sidebørsten skal sænkes og anvendes ved fejning langs kantsten og vægge; den kan også anvendes ved fejning af åbne arealer.
- 2 Sidebørstens højde skal justeres, så ca. 1/3 af børsterne berører gulvet. Justering kan foretages ved at dreje justeringsgrebet.

FIGUR 5

A= Sidebørstens arm
B= Sidebørstens
C= Fejjemaskine

ANVENDELSE AF FEJEMASKINEN

Skub fejjemaskinen fremad ved normal ganghastighed; den virker ikke, når den trækkes bagud.

TØMNING AF BEHOLDEREN

Se figur 6.

- 1 Når beholderen skal tømmes, løftes op i håndtaget på beholderens front. Tøm indholdet over i en hensigtsmæssig beholder.
- 2 Sæt beholderen tilbage på fejjemaskinen ved at anbringe beholderens front på fejjemaskinens chassis.
- 3 Tryk nedad, indtil beholderen er på plads.
- 4 Beholderen skal tømmes efter hver fejning eller efter behov. En fyldt beholder vil påvirke fejjemaskinens effektivitet.

FIGUR 6

A= Beholder
B= Fejjemaskinens chassis

VEDLIGEHOLDELSE

- 1 Check efter hver fejning for materialer, der kan have snoet sig omkring børster eller hjul og fjern straks sådanne materialer.
- 2 Smør ikke gear, kobling eller andre indvendige dele.
- 3 Efterse gummitætningerne regelmæssigt for slid eller beskadigelse; udskift efter behov.
- 4 Sidebørsten bør efterses regelmæssigt for slid; udskiftes når mindre end 1/3 af børsterne (ved justering i nederste position) er i kontakt med den overflade, der skal fejes. Sidekosten kan let udskiftes ved at afmontere skruerne fra børsteholderen og samle den nye kost med de samme skruer.

FEJLSØGNING

Symptom	Mulig årsag	Afhjælpning
Fejemaskinen er svær at skubbe	<ol style="list-style-type: none">1. Sidebørste justeret for lavt2. Stor genstand sidder fast	<ol style="list-style-type: none">1. Justér sidebørste2. Fjern genstanden
Dårlig opsamling	<ol style="list-style-type: none">1. Snor eller andet fremmedlegeme snoet om eller sidder fast i hovedkosten2. Beholderen er fyldt3. Sidebørste justeret for højt	<ol style="list-style-type: none">1. Fjern snor eller fremmedlegeme2. Tøm beholderen3. Justér sidebørste
For meget støv under fejning	<ol style="list-style-type: none">1. Beholder fyldt2. Læk i gulvtætning3. Fejningen går for hurtigt	<ol style="list-style-type: none">1. Tom beholder2. Udskift beskadiget tætning3. Sæt farten ned og hæv sidearmen ved fejning af store, åbne arealer med høj hastighed
Striber eller pletter bag fejmaskinen	Nogle typer støv ophobes i huset bag hovedbørste	Fjern eventuelt ophobet materiale i hovedhuset.

SVENSKA

NILFISK SW 650S

INTRODUKTION

Med hjälp av denna instruktionsbok kommer du att kunna använda din Nilfisk-Advance SW 650S så effektivt som möjligt. Läs boken noggrant innan du använder maskinen. Denna maskin är endast avsedd för professionell användning.

RESERVDELAR OCH SERVICE

Reparationer skall, när så behövs, utföras av närmaste auktoriserade Nilfisk-Advance serviceverkstad, som har fabriksanställd servicepersonal, och som har Nilfisk-Advance originaldelar och tillbehör i lager.

NAMNPLÅT

Modellnummer och serienummer för din maskin finns på namnplåten som sitter på maskinen. Dessa uppgifter behövs vid beställning av reservdelar till maskinen. Anteckna maskinens modell- och serienummer nedan för framtida behov.

MODELLNUMMER _____
SERIENUMMER _____

UPPACKNING AV MASKINEN

Kontrollera noga att förpackningen och maskinen är oskadade vid uppackningen. Om det finns uppenbara skador, spara alla delar av förpackningen så att de kan kontrolleras. Kontakta Nilfisk-Advance Kundservice omedelbart och reklamera fraktskadan.

MONTERING

MONTERING AV HANDTAGET

- 1 Sätt ändarna för det nedre handtaget i hålen i sopmaskinens ram. Fäst med skruvar (se Figur 1).
- 2 Fäst det övre handtaget vid det nedre handtaget med maskinskruvar, låsbrickor och muttrar (se Figur 2).
- 3 Tråghandtaget ska fästas vid uppsamlingstråget med de medföljande skruvarna (se Figur 3).

FIGUR 1

A= Nedre Handtag
B= Sopmaskinens Ram

FIGUR 2

A= Övre Handtag
B= Nedre Handtag

FIGUR 3

A= Tråghandtag
B= Sopmaskinens Tråg

MONTERING AV SIDOBORSTE

- 1 Drivremmen ska sättas på remskivan vid mottagandet. Kontrollera att remmen sitter på skivan, och mellan remuppstyrningarna.
- 2 Sätt sidoarman så som Figur 4 visar, och placera sedan remmen mellan sidoborstarmens väggar. Sätt den yttre remmen över det bakre hjulet och ovanför fästet. Den inre remmen måste vara UNDER fästet.
- 3 Fäst sidoborstarmen vid fästet genom att rikta in hålen i armen i linje med hålen i fästet. Sätt in gaffelbultarna och säkra med hårnålsklämmorna.
- 4 Sätt sidoborstens stötfångare på sidoborstens remskiva med ytterflänsen mot sidoborsten. Fäst sidoborsten vid sidoborstens remskiva med skruvar, låsbricka och brickor.
- 5 Sänk ner sidoborstarmen och sätt tillbaka tråget.
- 6 Om sidoborsten snurrar i fel riktning är remmen felmonterad.

FIGUR 4

A= Remskiva För Borste
B= Borstarm
C= Yttre Spår
D= Hårnålsklämma
E= Gaffelbult
F= Sidoborste
G= Stötfångare För Borste
H= Inre Spår
I= Remuppstyrningar
J= Fäste

SIDOBORSTE

Se Figur 5.

- 1 Sidoborsten ska sänkas ner och användas vid sopning längs kanter eller väggar; den kan också användas vid sopning av öppna ytor.
- 2 Sidoborstens höjd ska justeras till cirka 1/3 av dess borst rör vid golvet. Justeringen kan göras genom att man vrider på inställningsratten.

FIGUR 5

A= Sidoborstarm
B= Sidoborstarm
C= Sopmaskin

ANVÄNDNING AV SOPMASKINEN

Skjut sopmaskinen framåt med normal gånghastighet; den arbetar inte när den dras bakåt.

TÖMNING AV UPSAMLINGSTRÅGET

- 1 När du behöver tömma tråget lyfter du upp handtaget som sitter längst fram på tråget. Töm sedan innehållet i en lämplig behållare.
- 2 Sätt tillbaka uppsamlingstråget i sopmaskinen genom att sätta trågets framkant på sopmaskinens ram.
- 3 Tryck nedåt tills tråget sitter i rätt läge.
- 4 Uppsamlingstråget ska tömmas efter varje användning, eller vid behov. Om uppsamlingstråget är fullt försämras sopmaskinens effektivitet.

FIGUR 6

A= Uppsamlingstråg
B= Sopmaskinens Ram

UNDERHÅLL

- 1 Kontrollera om skräp har fastnat runt borstarna eller hjulen efter varje användning. Ta bort allt sådant skräp omedelbart.
- 2 Smörj inte kuggjul, koppling eller andra interna delar.
- 3 Kontrollera dammtätningarna i gummi regelbundet, så de inte är slitna eller skadade; Byt ut vid behov.
- 4 Sidoborsten ska kontrolleras regelbundet för slitage; byt när mindre än 1/3 av dess borst kommer i kontakt med ytan (när borsten är i nedsänkt läge). Sidoborsten kan lätt bytas ut genom att lossa skruvarna från borsthållaren och montera den nya borsten med samma skruvar.

FELSÖKNINGSSCHEMA

Symptom	Möjlig orsak	Korrigeringsåtgärd
Svårt att skjuta sopm. framåt	1. Sidoborsten för lågt inställd 2. Stort föremål fastnat	1. Justera sidoborsten 2. Ta bort föremålet
Dålig upptagning	1. Tråd eller annat främmande eller föremålet fastnat i huvudborsten 2. Tråget är fullt 3. Sidoborsten för högt ställd	1. Ta bort tråden eller föremål snott 2. Töm tråget 3. Justera sidoborsten
Kraftigt damm under användningen	1. Tråget är fullt 2. Läckage i golvtätningen 3. Du sopar för snabbt	1. Töm tråget 2. Byt den skadade tätningen 3. Sänk hastigheten och höj sidoarmen om du rengör stora, öppna ytor med hög hastighet
Strimor eller fläckar lämnas efter maskinen	Vissa typer av fint damm byggs upp i kåpan bakom huvudborsten	Ta bort material som byggs upp i huvudkåpan

NORSK

NILFISK SW 650S

INNLEDNING

Denne håndboken vil hjelpe deg med å få maksimalt utbytte av din Nilfisk-Advance SW 650S. Les den grundig før du betjener maskinen.

Dette produktet er bare egnet for kommersiell bruk.

SERVICE OG RESERVEDELER

Alle reparasjoner som måtte være nødvendig, bør foretas av et autorisert Nilfisk-Advance servicesenter, som har fabrikkutdannet servicepersonell samt fullt lager av originale Nilfisk-Advance reservedeler og tilbehør.

MERKEPLATE

Maskinens modellnummer og serienummer vises på merkeplaten på maskinen.

Denne informasjonen er nødvendig ved bestilling av reservedeler til maskinen.

Bruk feltene nedenfor til å notere maskinens modellnummer og serienummer for senere oppslag.

MODELLNUMMER _____
SERIENUMMER _____

PAKKE UT MASKINEN

Når maskinen leveres, skal maskinen og innpakningen inspiseres nøye med tanke på skade. Hvis det er synlige skader, må innpakningen tas vare på forinspeksjon. Ta straks kontakt med Nilfisk-Advance Kundeservice for å melde fra om transportskaden.

MONTERING

MONTERE HÅNDTAK

- 1 Plasser endene til det nedre håndtaket inn i hullene i feiemaskinens ramme. Fest med skruer (se figur 1).
- 2 Fest det øvre håndtaket til det nedre håndtaket ved hjelp av maskinskruer, låseskiver og muttere (se figur 2).
- 3 Oppsamlerens håndtak skal festes til smussoppsamleren med skruene som følger med (se figur 3).

FIGUR 1

- A= Nedre Håndtak
- B= Ramme Til Feiemaskin

FIGUR 2

- A= Øvre Håndtak
- B= Nedre Håndtak

FIGUR 3

- A= Håndtak Til Oppsamler
- B= Oppsamler Til Feiemaskin

MONTERE SIDEKOSTEN

- 1 Drivreimen skal være satt på reimskiven når maskinen blir levert. Kontroller at reimen sitter på skiven og går mellom reimlederne.
- 2 La sidearmen stå i stillingen som vist i figur 4 og plasser reimen mellom veggene til sidekostens arm. Plasser reimen som går på utsiden over bakhjulet og over festebraketten. Reimen som går på innsiden må være UNDER festebraketten.
- 3 Fest sidekostens arm til festebraketten ved å stille hullene i armen på linje med hullene i festebraketten. Sett inn splittpinner og fest med hårnålsklemmer.
- 4 Plasser demperen til sidekosten på reimskiven med den utvendige kanten mot sidekosten. Fest sidekosten til reimskiven med skruer, låseskive og skiver.
- 5 Senk armen til sidekosten og sett oppsamleren på igjen.
- 6 Hvis sidekosten roterer i gal retning, er ikke reimen montert riktig.

FIGUR 4

- A= Reimskive
- B= Arm Til Kost
- C= Spor På Utsiden
- D= Hårnålsklemme
- E= Splittpinne
- F= Sidekost
- G= Demper Til Kost
- H= Spor På Innsiden
- I= Reimledere
- J= Festebrakett

SIDEKOST

Se figur 5.

- 1 Sidekosten skal senkes og brukes ved feing langs fortauskanter eller vegger, og kan også brukes ved feing av åpne områder.
- 2 Høyden på sidekosten skal justeres slik at ca. 1/3 av busten berører underlaget. Høyden kan justeres ved å dreie på innstillingsknappen.

FIGUR 5

- A= Arm Til Sidekost
- B= Arm Til Sidekost
- C= Feiemaskin

BRUKE DEN SKYVBARE FEIEMASKINEN

Skyv feiemaskinen forover i vanlig gåhastighet – maskinen virker ikke når den blir trukket bakover.

TØMME SMUSSOPPSAMLEREN

- 1 Smussoppsamleren tømmes ved å løfte opp håndtaket som sitter foran på oppsamleren og tømme innholdet over i en passende beholder.
- 2 Sett oppsamleren tilbake på feiemaskinen ved å plassere den fremre kanten på rammen til feiemaskinen.
- 3 Trykk ned til oppsamleren står i riktig stilling.
- 4 Smussoppsamleren skal tømmes etter hver gang feiemaskinen har vært i bruk, eller etter behov. Hvis oppsamleren er full, vil dette påvirke feiemaskinens ytelse.

FIGUR 6

- A= Smussoppsamler
- B= Ramme Til Feiemaskin

VEDLIKEHOLD

- 1 Kontroller om det har satt seg materiale rundt børstene eller hjulene etter hver gang feiemaskinen har vært i bruk. Fjern materialet med en gang.
- 2 Ikke smør gir, clutch eller andre innvendige deler.
- 3 Inspiser støvpakningene av gummi med jevne mellomrom for å se om de er slitte eller ødelagte – skift dem ved behov.
- 4 Sidekosten skal inspiseres med jevne mellomrom for å se om den er slitt – skift den når mindre enn 1/3 av busten kommer i berøring med underlaget (når kosten er justert helt ned). Sidekosten skiftes enkelt ved å ta ut skruene fra børsteholderen og sette på den nye børsten – alt øvrig materiell er det samme

FEILSØKINGSSKJEMA

Symptom	Mulig(e) årsak(er)	Korrigerende tiltak
Feiemaskinen er vanskelig å skyve	1. Sidekosten er stilt for lavt 2. En stor gjenstand sitter fast	1. Juster sidekosten 2. Fjern gjenstanden
Dårlig oppsamling	1. Det sitter hyssing eller en annen fremmed gjenstand i hovedkosten 2. Smussoppsamleren er full 3. Sidekosten er stilt for høyt	1. Fjern hyssing eller gjenstand 2. Tøm oppsamleren 3. Juster sidekosten
Det virvles opp mye støv under bruk operation	1. Smussoppsamleren er full 2. Lekkasje i bunnpakning 3. For høy feiehastighet	1. Tøm oppsamleren 2. Skift ødelagt pakning 3. Reduser hastigheten og hev sidearmen hvis du rengjør store, åpne områder i høy hastighet.
Feiemaskinen etterlater seg striper eller klatter med smuss	Det bygger seg opp fint støv i huset bak hovedkosten	Fjern eventuelt støv som har bygget seg opp

SOUMI

NILFISK SW 650S

JOHDANTO

Tämä ohjekirja auttaa sinua käyttämään Nilfisk-Advance SW 650S. :ia mahdollisimman tehokkaasti. Lue se huolellisesti läpi ennen kuin ryhdyt käyttämään konetta.

Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan teollisuuskäyttöön

VARAOSAT JA HUOLTO

Jos koneeseen joudutaan tekemään korjauksia, ne on annettava valtuutetun Nilfisk-Advance -huoltopisteen suoritettaviksi. Tällaisten huoltopisteiden henkilökunta on saanut koulutuksensa tehtaalla, ja niillä on varastossaan kaikkia alkuperäisiä Nilfisk-Advance-varaosia ja lisävarusteita.

NIMIKILPI

Koneen malli- ja sarjanumero on merkitty koneessa olevaan nimikilpeen. Nämä tiedot tarvitaan aina, kun koneeseen tilataan korjaustyöhön tarvittavia varaosia. Merkitse koneen malli- ja sarjanumero tälle sivulle niille varattuun paikkaan, niin löydät ne tarvittaessa helposti.

MALLINUMERO_____

SARJANUMERO_____

PAKKAUKSEN AVAAMINEN

Kun kone saapuu perille, tarkista huolellisesti ettei koneen kuljetuspakkaus tai itse kone ole vaurioitunut. Jos havaitset vaurioita, säilytä koneen kuljetuspakkaus myöhempiä tarkastusta varten. Ota yhteys Nilfisk-Advance -asiakaspalveluosastoon ja jätä kuljetusvaurioilmoitus.

KOKOAMINEN

TYÖNTÖVARREN KOKOAMINEN

- 1 Aseta työntövarren alaosaan päät lakaisukoneen rungossa oleviin reikiin. Kiinnitä ruuveilla (kuva 1).
- 2 Kiinnitä työntövarren yläosa työntövarren alaosaan koneruuvien, lukituslevyjen ja muttereiden avulla (kuva 2).
- 3 Jätessäiliön kahva kiinnitetään jätessäiliöön mukana toimitetuille ruuveilla (kuva 3).

KUVASSA 1

- A= Työntövarren Alaosa
B= Lakaisukoneen Runko

KUVASSA 2

- A= Työntövarren Yläosa
B= Työntövarren Alaosa

KUVASSA 3

- A= Jätessäiliön Kahva
B= Lakaisukoneen Jätessäiliö

SIVUHARJAN ASENNUS

- 1 Käyttöhihnan tulee olla toimitettaessa valmiiksi hihnapyörällä. Varmista, että hihna on hihnapyörällä hihnaohjaimien välissä.
- 2 Kun sivuvarsi on asetettu kuvan 4 mukaisesti, sijoita hihna sivuharjan varren laitojen väliin. Vie ulompi hihnareitti taemman pyörän päältä ja kiinnityskorvakkeen yläpuolelta. Vie sisempi hihnareitti kiinnityskorvakkeen ALAPUOLELTA.
- 3 Kiinnitä sivuharjan varsi kiinnityskorvakkeeseen kohdistamalla varren reiät kiinnityskorvakkeen reikiin. Asenna liitintapit ja kiinnitä lukitussockkien avulla.
- 4 Aseta sivuharjan vaimennin sivuharjan hihnapyörälle siten, että ulkoneva reuna on sivuharjaan päin. Kiinnitä sivuharja sivuharjan hihnapyörään ruuvien, lukituslevyjen ja aluslevyjen avulla.
- 5 Laske sivuharjan varsi alas ja asenna jätessäiliö paikalleen.
- 6 Jos sivuharja pyörii vääriin suuntaan, hihna on asennettu väärin.

KUVASSA 4

- A= Harjan Hihnapyörä
B= Harjan Varsi
C= Ulompi Reitti
D= Lukitussockka
E= Liitintappi
F= Sivuharja
G= Harjan Vaimennin
H= Sisempi Reitti
I= Hihnaohjaimet
J= Kiinnityskorvake

SIVUHARJA

Katso kuva 5.

- 1 Sivuharja lasketaan alas ja sitä käytetään reunakiveysten ja seinien vieressä ja mahdollisesti myös avoimien alueiden lakaisemisessa.
- 2 Sivuharjan korkeus tulee säätää sellaiseksi, että noin 1/3 harjaksista koskettaa lattiaa. Säätö suoritetaan kiertämällä säätönuppia.

KUVASSA 5

- A= Sivuharjan Varsi
B= Sivuharjan Varsi
C= Lakaisukone

TYÖNNETTÄVÄN LAKAISUKONEEN KÄYTTÖ

Työnnä lakaisukonetta eteenpäin normaalilla kävelynopeudella. Lakaisukone ei toimi, kun sitä vedetään taaksepäin.

JÄTESÄILIÖN TYHJENNYS

- 1 Kun haluat tyhjentää jätessäiliön, nosta jätessäiliön edessä olevasta kahvasta ja tyhjennä sisältö sille varattuun astiaan.
- 2 Asenna jätessäiliö takaisin lakaisukoneeseen asettamalla jätessäiliön etureuna lakaisukoneen runkoon.
- 3 Paina alaspäin, kunnes jätessäiliö on kunnolla paikallaan.
- 4 Jätessäiliö pitää tyhjentää aina käytön jälkeen tai tarvittaessa. Jos jätessäiliö on täynnä, lakaisukoneen lakaisuteho heikkenee.

KUVASSA 6

- A= Jätessäiliö
B= Lakaisukoneen Runko

KUNNOSSAPITO

- 1 Tarkista aina käytön jälkeen, onko pyörien tai harjojen ympärille kiertynyt roskia. Poista roskat välittömästi.
- 2 Älä voitele hammaspyöriä, kytkintä tai muita sisäosia.
- 3 Tarkista ajoittain, ovatko kumiset pölytiivisteet kuluneet tai vaurioituneet. Vaihda tarvittaessa.
- 4 Tarkista ajoittain sivuharjan kulumisen. Vaihda, kun (säädon ollessa alaaennossa) alle 1/3 harjaksista koskettaa lattiaa. Sivuharja on helppo vaihtaa irrottamalla ruuvit harjanpitimestä. Kiinnitä uusi harja samoilla ruuveilla.

VIANETSINTÄ

Oire	Mahdollinen syy	Toimenpide
Lakaisukone on raskas työntää	1. Sivuharja liian alhaalla. 2. Iso esine tarttunut kiinni.	1. Säädä sivuharja. 2. Poista esine.
Huono lakaisutulos	1. Pääharjaan kiertynyt tai tarttunut lankaa tai muuta roskaa. 2. Jätesäiliö täynnä. 3. Sivuharja liian ylhäällä.	1. Poista lanka tai muu roska. 2. Tyhjennä jätesäiliö. 3. Säädä sivuharja.
Pölyä liikaa käytön aikana	1. Jätesäiliö täynnä. 2. Lattiatiiviste vuotaa. 3. Liian nopea lakaisuvauhti.	1. Tyhjennä jätesäiliö. 2. Vaihda vahingoittunut tiiviste. 3. Alenna nopeutta ja nosta sivuvarsi, kun lakaiset isoja, avoimia paikkoja nopealla vauhdilla.
Lakaisukone jättää raitoja tai läiskii.	Pääharjan takana olevaan koteloon on kertynyt hienoa pölyä.	Poista pääkoteloon kertynyt lika.

ENGLISH

NILFISK SW 650S

INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your Nilfisk-Advance SW 650S. Read it thoroughly before operating the machine.

This product is intended for commercial use only.

PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by your Authorized Nilfisk-Advance Service Center, who employs factory trained service personnel, and maintains an inventory of Nilfisk-Advance original replacement parts and accessories.

NAME PLATE

The Model Number and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model Number and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL NUMBER _____
SERIAL NUMBER _____

UNCRATE THE MACHINE

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so that it can be inspected. Contact the Nilfisk-Advance Customer Service Department immediately to file a freight damage claim.

ASSEMBLY

ASSEMBLING HANDLE

- 1 Place ends of lower handle into holes of sweeper frame. Attach with screws (see Figure 1).
- 2 Attach upper handle to lower handle using machine screws, lockwashers, and nuts (see Figure 2).
- 3 Hopper handle should be attached to the dirt hopper with screws provided (see Figure 3).

FIGURE 1

A= Lower Handle
B= Sweeper Frame

FIGURE 2

A= Upper Handle
B= Lower Handle

FIGURE 3

A= Hopper Handle
B= Sweeper Hopper

ASSEMBLING SIDE BROOM

- 1 Drive belt should be positioned on the pulley when received. Check to ensure belt is on the pulley, and between belt guides.
- 2 With the side arm positioned as shown in Figure 4, place the belt between the walls of the side broom arm. Place the outside tracking belt over the rear wheel and above the mounting bracket. The inside tracking belt must be UNDER the mounting bracket.
- 3 Attach the side broom arm to the mounting bracket, by aligning the holes in the arm with the holes in the mounting bracket. Insert clevis pins and secure with hairpin clips.
- 4 Place side broom bumper on the side broom pulley with the outside flange toward side broom. Attach side broom to the side broom pulley with screws, lockwasher and washers.
- 5 Lower side broom arm and replace hopper.
- 6 If side broom rotates in the wrong direction, the belt is not installed correctly.

FIGURE 4

A= Broom Pulley
B= Broom Arm
C= Outside Tracking
D= Hairpin Clip
E= Clevis Pin
F= Side Broom
G= Broom Bumper
H= Inside Tracking
I= Belt Guides
J= Mounting Bracket

SIDE BROOM

Refer to Figure 5.

- 1 The side broom should be lowered and used when sweeping along curbs or walls; it may also be used when sweeping open areas.
- 2 Side broom height should be adjusted to have approximately 1/3 of the bristles touching the floor. Adjustment can be made by turning the adjustment knob.

FIGURE 5

A= Side Broom Arm
B= Side Broom Arm
C= Sweeper

OPERATING PUSH SWEEPER

Push sweeper forward at normal walking speed; it does not operate when pulled backwards.

EMPTYING DIRT HOPPER

- 1 To empty the dirt hopper, lift up on the handle located on the front of the hopper, and empty contents into a proper container.
- 2 Replace dirt hopper back on sweeper by placing front edge of hopper on sweeper frame.
- 3 Apply downward pressure until the hopper is in its proper position.
- 4 The dirt hopper should be emptied after each use, or as required. A full dirt hopper will affect the sweeping efficiency of the push sweeper.

FIGURE 6

A= Dirt Hopper
B= Sweeper Frame

MAINTENANCE

- 1 After each use, check for materials which may have become wrapped around brushes or wheels, and remove immediately.
- 2 Do not lubricate gears, clutch or other internal parts.
- 3 Inspect rubber dust seals periodically for wear or damage; replace as required.
- 4 Side broom should be inspected periodically for wear; replace when (with the adjustment in the down position) less than 1/3 of the bristles come in contact with the surface. The side broom can be easily replaced by removing the screws from the brush holder and reassembling the replacement brush, using the same hardware.

TROUBLESHOOTING CHART

Symptom	Possible Cause (s)	Corrective Action
Sweeper hard to push	<ol style="list-style-type: none">1. Side broom set too low2. Large object trapped	<ol style="list-style-type: none">1. Adjust side broom2. Remove object
Poor pickup	<ol style="list-style-type: none">1. String or other foreign object wrapped or lodged in main broom2. Dirt hopper full3. Side broom too high	<ol style="list-style-type: none">1. Remove string or object2. Empty hopper3. Adjust side broom
Excessive dust during operation	<ol style="list-style-type: none">1. Dirt hopper full2. Leak in floor seal3. Sweeping pace too fast	<ol style="list-style-type: none">1. Empty hopper2. Replace damaged seal3. Reduce speed and raise sidearm if cleaning large, open area at a fast pace
Streaks or patches left behind sweeper	Some types of fine dirt will build up in housing behind main broom	Remove any build-up in main housing

DEUTSCH

NILFISK SW 650S

EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, das Allerbeste aus Ihrem Nilfisk-Advance SW 650S zu machen. Lesen Sie es bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Dieses Produkt ist nur für kommerzielle Anwendungszwecke bestimmt.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuelle Reparaturen sollten nur von Nilfisk-Advance vorgenommen werden. Dort werden ausgebildete Fachkräfte beschäftigt, und ein Lager an originalen Nilfisk-Advance Ersatzteilen und originalem Nilfisk-Advance Zubehör steht ebenfalls bereit.

TYPENSCHILD

Die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Maschine zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf Bezug nehmen zu können.

MODELLNUMMER.....

SERIENNUMMER.....

AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Lieferung der Maschine untersuchen Sie bitte den Verpackungskarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie den Verpackungskarton auf, damit dieser inspiziert werden kann. Setzen Sie sich unverzüglich mit Nilfisk-Advance in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

MONTAGE

MONTAGE DER HANDGRIFFE

- 1 Platzieren Sie die Enden des unteren Handgriffs in den Löchern im Rahmen der Kehrmaschine. Bitte mit Schrauben befestigen (siehe Abb. 1).
- 2 Bringen Sie den oberen Handgriff mit Hilfe der Maschinenschrauben, der Sicherungsringe und der Muttern am unteren Handgriff an (siehe Abb. 2).
- 3 Der Behälterhandgriff ist mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben am Schmutzaufnahmebehälter anzubringen (siehe Abb. 3).

ABB. 1

A= Unterer Handgriff
B= Rahmen Der Kehrmaschine

ABB. 2

A= Oberer Handgriff
B= Unterer Handgriff

ABB. 3

A= Behälterhandgriff
B= Schmutzaufnahmebehälter Der Kehrmaschine

MONTAGE DES SEITENBESENS

- 1 Der Antriebsriemen sollte bei Lieferung auf der Scheibe angebracht sein. Bitte überzeugen Sie sich davon, dass sich der Riemen auf der Scheibe zwischen den Riemenführungen befindet.
- 2 Mit dem Seitenarm wie in Abbildung 4 veranschaulichter Position platzieren Sie den Riemen zwischen den Wänden des Seitenbesenarms. Platzieren Sie den Riemen der äußeren Führung über dem Hinterrad und oberhalb des Befestigungsteils. Der Riemen der inneren Führung muß sich

UNTER dem Befestigungsteil befinden.

- 3 Bringen Sie den Seitenbesenarm am Befestigungsteil an, indem Sie die Löcher im Arm auf die Löcher im Befestigungsteil ausrichten. Stecken Sie die Gabelstifte ein, und sichern Sie diese mit Hilfe der Splinte.
- 4 Platzieren Sie den Stoßfänger des Seitenbesens auf der Seitenbesenscheibe, der Außenflansch muß dem Seitenbesen zugewandt sein. Bringen Sie den Seitenbesen mit Hilfe der Schrauben, der Sicherungsringe und der Scheiben an der Seitenbesenscheibe an.
- 5 Senken Sie den Seitenbesenarm, und bringen Sie den Behälter erneut an.
- 6 Falls der Seitenbesen sich in falscher Richtung dreht, ist der Riemen nicht vorschriftsmäßig installiert.

ABB. 4

A= Besenscheibe
B= Besenarm
C= Äußere Führung
D= Splint
E= Gabelstift
F= Seitenbesen
G= Besen-Stoßfänger
H= Innere Führung
I= Riemenführungen
J= Befestigungsteil

SEITENBESEN

Siehe Abb. 5.

- 1 Der Seitenbesen sollte beim Kehren an Hindernissen oder Wänden gesenkt und benutzt werden; der Seitenbesen kann jedoch auch beim Kehren offener Bereiche eingesetzt werden.
- 2 Die Höhe des Seitenbesens ist so einzustellen, dass etwa 1/3 der Borsten den Boden berührt. Die Einstellung kann durch Drehen des Einstellknopfes erfolgen.

ABB. 5

A= Seitenbesenarm
B= Seitenbesenarm
C= Kehrmaschine

BETRIEB DER SCHUB-KEHRMASCHINE

Schieben Sie die Kehrmaschine in normalem Schrittempo vorwärts; beim Rückwärtsziehen ist die Kehrmaschine nicht in Betrieb.

ENTLEEREN DES SCHMUTZAUFNAHMEBEHÄLTERS

- 1 Zum Entleeren des Schmutzaufnahmebehälters heben Sie diesen am Handgriff, der sich vorn am Behälter befindet, und entleeren Sie den Inhalt in einen geeigneten Behälter.
- 2 Bringen Sie den Schmutzaufnahmebehälter erneut an der Kehrmaschine an, indem Sie die vordere Kante des Behälters auf dem Rahmen der Kehrmaschine platzieren.
- 3 Drücken Sie nach unten, bis sich der Schmutzaufnahmebehälter in vorschriftsmäßiger Position befindet.
- 4 Der Schmutzaufnahmebehälter sollte nach jedem Einsatz bzw. Falls erforderlich entleert werden. Ein gefüllter Schmutzaufnahmebehälter beeinträchtigt die Kehrleistung der Schubkehrmaschine.

ABB. 6

A= Schmutzaufnahmebehälter
B= Rahmen Der Kehrmaschine

WARTUNG

- 1 Nach jedem Einsatz überprüfen Sie bitte, ob sich eventuelle Fremdkörper um die Bürsten oder die Räder gewunden haben. Fremdkörper sind umgehend zu entfernen.
- 2 Getriebe, Kupplung oder andere innere Teile dürfen nicht geschmiert werden.

- 3 Inspizieren Sie die Gummi-Staubabdichtungen regelmäßig auf Abnutzungserscheinungen oder Beschädigungen; erneuern Sie diese – falls erforderlich.
- 4 Der Seitenbesen ist regelmäßig auf Abnutzungserscheinungen zu inspizieren; erneuern Sie den Besen, wenn (bei der Einstellung in gesenkter Position) weniger als 1/3 der Borsten die Bodenfläche berührt. Der Seitenbesen ist durch Entfernen der Schrauben von der Bürstenhalterung auf einfache Weise zu erneuern, und die Ersatzbürste wird unter Benutzung der gleichen Teile erneut angebracht.

FEHLERSUCHPLAN

Symptom	Mögliche Ursache(n)	Behebung
Die Kehrmaschine lässt sich nur schwer schieben	1. Seitenbesen zu niedrig eingestellt 2. Großer Fremdkörper eingeklemmt	1. Seitenbesen justieren 2. Fremdkörper entfernen
Schlechte Aufnahme	1. Faden oder anderer Fremdkörper um den Hauptbesen wunden oder darin steckengeblieben 2. Schmutzaufnahmebehälter voll 3. Seitenbesen zu hoch eingestellt	1. Faden oder Fremdkörper entfernen 2. Behälter entleeren 3. Seitenbesen justieren
Übermäßiges Staubvorkommen während des Betriebes	1. Schmutzaufnahmebehälter voll 2. Undichtigkeit in der Bodenabdichtung 3. Kehrtempo zu hoch	1. Behälter entleeren 2. Beschädigte Abdichtung erneuern 3. Die Geschwindigkeit herabsetzen und beim Reinigen großer, offener Bereiche bei hohem Tempo den Seitenarm heben
Streifen- oder Fleckenbildung hinter der Kehrmaschine	Einige feine Staubtypen lagern sich im Gehäuse hinter dem Hauptbesen ab	Alle Ablagerungen im Gehäuse des Hauptbesens entfernen.

NEDERLANDS

NILFISK SW 650S

INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een praktische hulp om de mogelijkheden van uw Nilfisk-Advance SW 650S zo optimaal mogelijk te benutten. Lees deze daaromaandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen. Dit produkt is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen uitgevoerd te worden door een servicebedrijf dat bevoegd is reparaties aan Nilfisk-Advance machines te verrichten, waarvan het personeel in de fabriek opgeleid is en dat originele vervangende onderdelen en toebehoren voor Nilfisk-Advance machines op voorraad heeft.

TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine om hier later naar te kunnen verwijzen.

TYPENUMMER _____
SERIENUMMER _____

UITPAKKEN VAN DE MACHINE

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat dit gecontroleerd kan worden. Neem bij constatering van transportschade onmiddellijk contact op met de afdeling Klantenservice van Nilfisk-Advance om een schadeclaim in te dienen.

MONTAGE

STUURBEUGEL MONTEREN

- 1 Plaats de uiteinden van de onderste stuurbeugel in de gaatjes van het frame van de veger. Zet ze vast met de schroeven (zie Afb. 1).
- 2 Bevestig de bovenste stuurbeugel aan de onderste stuurbeugel met behulp van de machineschroeven, borgschijfjes en moeren (zie Afb. 2).
- 3 Het handvat van de hopper dient met de bijgeleverde schroeven aan de hopper te worden bevestigd (zie Afb. 3).

AFB. 1

A= Onderste Stuurbeugel
B= Frame Van Veger

AFB. 2

A= Bovenste Stuurbeugel
B= Onderste Stuurbeugel

AFB. 3

A= Handvat Van Hopper
B= Hopper

ZIJBEZEM MONTEREN

- 1 De aandrijfriem dient bij ontvangst reeds op de riemschijf te zijn geplaatst. Controleer of de aandrijfriem inderdaad op de riemschijf zit en tussen de riemgeleiders loopt.
- 2 Zorg dat de arm van de zijbezem zich op de in Afb. 4 getoonde positie bevindt. Plaats de aandrijfriem vervolgens tussen de wanden van de arm. Plaats de buitenste geleideriem over het achterste wieltje, boven de montagebeugel. De binnenste geleideriem moet ONDER de montagebeugel lopen.
- 3 Bevestig de arm van de zijbezem op de montagebeugel door de gaatjes in de arm op de gaatjes in de montagebeugel te plaatsen. Steek de trekpenner erin en zet ze vast met de

haarspeldklemmen.

- 4 Plaats de bumper van de zijbezem op de riemschijf met de buitenste flens in de richting van de zijbezem. Bevestig de zijbezem op de riemschijf met behulp van de schroeven, het borgschijfje en de pakkingen.
- 5 Laat de zijbezem zakken en plaats de hopper weer terug.
- 6 Als de zijbezem in de verkeerde richting draait, is de aandrijfriem niet juist bevestigd.

AFB. 4

A= Riemschijf Van Zijbezem
B= Arm Van Zijbezem
C= Buitenste Geleideriem
D= Haarspeldklem
E= Trekpen
F= Zijbezem
G= Bumper Van Zijbezem
H= Binnenste Geleideriem
I= Riemgeleiders
J= Montagebeugel

ZIJBEZEM

Zie Afb. 5.

- 1 Bij het vegen langs stoepranden of muren dient de zijbezem omlaag te staan en in gebruik te zijn. Maar de zijbezem kan ook worden gebruikt voor het vegen van open ruimten.
- 2 De hoogte van de zijbezem dient zodanig te zijn afgesteld dat ongeveer 1/3 van het borstelhaar de vloer raakt. U kunt de hoogte van de zijbezem met de afstelknop afstellen.

AFB. 5

A= Arm Van Zijbezem
B= Arm Van Zijbezem
C= Veger

GEBRUIK VAN DE DUW-VEEGMACHINE

Duw de veegmachine in normale looppas vooruit. De machine werkt niet als u deze achteruit trekt.

HOPPER LEGEN

- 1 Als u de hopper moet legen, tilt u deze op aan het handvat, dat zich aan de voorzijde van de hopper bevindt en leegt u de inhoud in een daartoe geschikte afvalbak.
- 2 Plaats de hopper weer terug op de veegmachine door de voorste rand van de hopper op het frame van de veger te plaatsen.
- 3 Druk de hopper omlaag totdat deze op z'n plaats valt.
- 4 De hopper dient telkens na gebruik of wanneer dat nodig is te worden geleege. Als de hopper vol is, zal de duw-veegmachine minder goed

AFB. 6

A= Hopper
B= Frame Van Veger

ONDERHOUD

- 1 Controleer telkens na gebruik of er zich misschien iets rond de borstels of wielen heeft gedraaid. Zo ja, verwijder het dan direct.
- 2 De tandwielen, koppeling en andere interne delen mogen niet worden doorgesmeerd.
- 3 Controleer de rubber stofschilden regelmatig op slijtage en beschadigingen. Vervang ze zo nodig.
- 4 De zijbezem dient regelmatig te worden gecontroleerd op slijtage. Vervang deze als minder dan 1/3 van het borstelhaar in contact met de vloer komt (terwijl de zijbezem zo laag mogelijk is afgesteld). De zijbezem kan gemakkelijk worden vervangen door de schroeven uit de bezemhouder te halen en de nieuwe bezem weer met behulp van dezelfde schroeven te bevestigen.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Veegmachine moeilijk voort te duwen	<ol style="list-style-type: none">1. Zijbezem staat te laag2. Groter voorwerp vastgelopen	<ol style="list-style-type: none">1. Verstel zijbezem2. Verwijder voorwerp
Machine veegt slecht	<ol style="list-style-type: none">1. Draadje of ander voorwerp rond of in hoofdbezem ander voorwerp2. Hopper vol3. Zijbezem staat te hoog	<ol style="list-style-type: none">1. Verwijder draadje of2. Leeg hopper3. Verstel zijbezem
Erg veel stof tijdens het vegen	<ol style="list-style-type: none">1. Hopper vol2. Stuk uit toplaag van vloer3. Looppas tijdens het vegen te snel	<ol style="list-style-type: none">1. Leeg hopper2. Herstel stuk in toplaag3. Loop langzamer en breng zijarm omhoog bij het snel vegen van grote, open ruimten
Veegmachine laat strepen of vlekken achter	Sommige soorten fijn stof kunnen zich ophopen in het huis achter de hoofdbezem	Verwijder samengepakt vuil in huis van hoofdbezem

FRANÇAIS

NILFISK SW 650S

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra de tirer le meilleur de votre Nilfisk-Advance SW 650S. Lisez le attentivement avant d'utiliser la machine.
Ce produit est destiné à l'usage industriel uniquement.

PIECES ET ENTRETIEN

Les réparations, lorsque nécessaires, devront être exécutées par votre centre de service Nilfisk-Advance autorisé, qui emploie du personnel de service formé en usine, et maintient un inventaire de pièces de remplacement originales et d'accessoires d'Nilfisk-Advance.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine sont inscrits sur la plaque d'identification sur la machine. Cette information est nécessaire lors de la commande de pièces de réparation pour la machine. Utilisez la place cidessous pour inscrire le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine pour toute référence future.

NUMERO DU MODELE _____
NUMERO DE SERIE _____

DEBALLER LA MACHINE

Lors de la livraison, inspectez attentivement l'emballage de transport et la machine pour tout dommage. Si la détérioration est évidente, conservez l'emballage de transport pour qu'il soit inspecté. Contactez le Bureau du Service Clientèle Nilfisk-Advance immédiatement pour remplir une réclamation de dommage de fret.

ASSEMBLAGE

ASSEMBLAGE DU GUIDON

- 1 Mettre les extrémités du guidon inférieur dans les trous du cadre de la balayeuse. Faire tenir le guidon inférieur avec les vis (voir la Figure 1).
- 2 Attacher le guidon supérieur sur le guidon inférieur à l'aide des vis à métaux, des rondelles-freins et des écrous (voir la Figure 2).
- 3 La poignée de la trémie doit être fixée sur la trémie avec les vis fournies (voir la Figure 3).

DESSIN 1

A= Guidon inférieur
B= Cadre de la balayeuse

DESSIN 2

A= Guidon supérieur
B= Guidon inférieur

DESSIN 3

A= Poignée de la trémie
B= Trémie

ASSEMBLAGE DU BALAI LATÉRAL

- 1 Lorsque l'on reçoit la balayeuse mécanique, la courroie d'entraînement devrait être positionnée sur la poulie. S'assurer que la courroie est bien posée sur la poulie et qu'elle passe entre les guides.
- 2 Le bras latéral étant positionné comme il est illustré à la Figure 5, mettre la courroie entre les parois du bras du balai latéral. Faire passer le brin extérieur de la courroie par-dessus la roue arrière et au-dessus du support de fixation. Le brin intérieur de la courroie doit passer SOUS le support de fixation.
- 3 Attacher le bras du balai latéral sur le support de fixation en alignant les trous du bras avec les trous du support de

fixation. Poser les axes d'assemblage en place et les faire tenir avec des goupilles en épingle à cheveux.

- 4 Mettre la butée du balai latéral sur la poulie du balai latéral en orientant le flasque extérieur vers le balai latéral. Attacher le balai latéral sur la poulie du balai latéral avec les vis, les rondelles-freins et les rondelles ordinaires.
- 5 Abaisser le bras du balai latéral et remettre la trémie en place.
- 6 Si le balai latéral tourne dans le mauvais sens, la courroie n'est pas bien posée.

DESSIN 4

A= Poulie de la courroie
B= Bras du balai
C= Brin extérieur
D= Axe d'assemblage
E= Goupille en épingle à cheveux
F= Balai latéral
G= Butée du balai
H= Brin intérieur
I= Guides de la courroie
J= Support de fixation

BALAI LATÉRAL

Se reporter à la Figure 5.

- 1 Abaisser le balai latéral pour balayer le long des trottoirs ou des murs; il peut également être utilisé lorsque l'on balaye des zones dégagées.
- 2 La hauteur du balai latéral doit être réglée de façon qu'environ 1/3 des fibres du balai touche le sol. Le réglage se fait en tournant le bouton de réglage.

DESSIN 5

A= Bras du balai latéral
B= Bras du balai latéral
C= Balayeuse

UTILISATION DE LA BALAYEUSE MÉCANIQUE

Pousser la balayeuse mécanique vers l'avant en marchant normalement; elle ne fonctionne pas si on recule.

POUR VIDER LA TRÉMIE

- 1 Tirer sur la poignée qui se trouve à l'avant de la trémie et vider le contenu dans un contenant approprié.
- 2 Remettre la trémie en place en plaçant son bord avant sur le cadre de la balayeuse.
- 3 Appuyer sur la trémie jusqu'à ce qu'elle soit bien positionnée.
- 4 La trémie doit être vidée après chaque utilisation, ou selon le besoin. Une trémie pleine affectera l'efficacité de balayage de la balayeuse mécanique.

DESSIN 6

A= Trémie
B= Cadre de la balayeuse

ENTRETIEN

- 1 Après chaque utilisation, s'assurer que rien ne s'est enroulé autour des brosses ou des roues; si des corps étrangers sont enroulés autour de ces éléments, les enlever immédiatement.
- 2 Ne pas lubrifier les engrenages, l'embrayage ni les autres pièces internes.
- 3 Inspecter périodiquement les joints anti-poussières en caoutchouc à la recherche d'usure ou de dommages. Les remplacer selon le besoin.
- 4 Inspecter périodiquement l'usure du balai latéral. Le remplacer (le réglage étant en position basse), lorsque moins de 1/3 de ses fibres viennent en contact avec la surface à balayer. Le balai latéral se remplace facilement en déposant les vis du support de la brosse; la brosse de rechange se pose en utilisant les mêmes fixations.

TABLUAU DE DIAGNOSTIC

Sumptômes	Causes probables	Remèdes
La balayeuse est difficile à pousser	1. Le balai latéral est trop bas 2. De gros objets sont coincés	1. Le régler 2. Les enlever
La balayeuse balaie mal	1. Ficelle ou autres corps étrangers enroulés ou coincés dans le balai principal 2. La trémie est pleine 3. Le balai latéral est trop haut	1. Les enlever object 2. La vider 3. Le régler
Poussière excessive pendant le balayage	1. La trémie est vide 2. Le joint de plancher fuit 3. Avance trop rapide	1. La vider 2. Le remplacer 3. Réduire la vitesse et relever le bras latéral si l'on nettoie rapidement de grandes surfaces dégagées
La balayeuse laisse des traînées ou des taches derrière elle.	Certains types de poussières peuvent s'accumuler dans le carter, derrière le balai principal	Enlever toute accumulation dans le carter principal

ITALIANO

NILFISK SW 650S

INTRODUZIONE

Questo manuale consentirà all'utente di ottenere le migliori prestazioni possibili dalla propria Nilfisk-Advance SW 650S. Prima di usare l'apparecchio, si raccomanda di leggere integralmente e con attenzione quanto segue.

Il prodotto descritto è destinato esclusivamente all'uso commerciale.

PARTI ED ASSISTENZA TECNICA

Eventuali riparazioni devono essere effettuate presso i Centri Autorizzati di Assistenza Nilfisk-Advance, che si avvalgono di personale qualificato e dispongono di pezzi e accessori di ricambio originali.

TARGA

Il modello e il numero di serie dell'apparecchio acquistato sono indicati sulla targa dell'apparecchio stesso. Questi dati sono richiesti al momento dell'ordine di parti di ricambio.

Nello spazio sottostante possono essere annotati il modello e il numero di serie dell'apparecchio per futura consultazione.

MODELLO_____

NUMERO DI SERIE_____

DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Alla consegna dell'apparecchio, si raccomanda di ispezionare attentamente il cartone di imballaggio e l'apparecchio stesso per verificare che non siano stati danneggiati. Se vi sono danni evidenti, conservare il cartone di imballaggio in ogni sua parte affinché possa essere ispezionato. E' necessario rivolgersi immediatamente al Fornitore Nilfisk-Advance per denunciare danni arrecati durante il trasporto.

MONTAGGIO

MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA

- 1 Inserire le estremità dell'impugnatura inferiore nei fori del telaio della spazzatrice. Fissarle con le viti (ved. Figura 1).
- 2 Fissare l'impugnatura superiore a quella inferiore utilizzando le viti della macchina, le rosette di sicurezza e i dadi (ved. Figura 2).
- 3 E' necessario fissare l'impugnatura del deposito dei detriti al serbatoio di raccolta dello sporco utilizzando le viti in dotazione (ved. Figura 3).

FIGURA 1

A= Impugnatura Inferiore
B= Telaio Della Spazzatrice

FIGURA 2

A= Impugnatura Superiore
B= Impugnatura Inferiore

FIGURA 3

A= Impugnatura Del Deposito Dei Detriti
B= Serbatoio Dei Detriti Della Spazzatrice

MONTAGGIO DELLA SPAZZOLA LATERALE

- 1 Una volta inserita, posizionare la cinghia di trasmissione sulla puleggia. Assicurarsi che la cinghia si trovi sulla puleggia e tra le guide.
- 2 Con il braccio laterale posizionato come mostrato nella Figura 4, sistemare la cinghia tra le pareti del braccio della spazzola laterale. Posizionare la cinghia del binario esterno sopra la ruota posteriore e sopra la staffa di montaggio. La cinghia del binario interno deve trovarsi SOTTO la staffa di montaggio.
- 3 Fissare il braccio della spazzola laterale alla staffa di montaggio dopo aver allineato i fori del braccio con i fori

della staffa di montaggio. Inserire i perni con testa e fissarli con la coppiglia.

- 4 Posizionare la protezione della spazzola laterale sulla puleggia della spazzola cilindrica assicurandosi che la flangia esterna venga a trovarsi in direzione della spazzola laterale. Fissare la spazzola laterale alla rispettiva puleggia utilizzando le viti, le rosette di sicurezza e le rondelle.
- 5 Abbassare il braccio della spazzola laterale e sostituire il deposito dei detriti.
- 6 Se la spazzola laterale ruota nella direzione sbagliata significa che la cinghia non è stata montata correttamente.

FIGURA 4

A= Spazzola Cilindrica Laterale
B= Protezione Della Spazzola Cilindrica
C= Binario Interno
D= Guide Per Cinghia
E= Staffa Di Montaggio
F= Puleggia Della Spazzola Cilindrica
G= Braccio Della Spazzola Cilindrica
H= Binario Esterno
I= Coppiglia
J= Perno Con Testa

SPAZZOLA LATERALE

Fare riferimento alla Figura 5.

- 1 Per la pulizia di cordoli stradali o pareti, abbassare la spazzola laterale. Questa spazzola può essere utilizzata anche per spazzare spazi aperti.
- 2 Regolare l'altezza della spazzola laterale in modo che circa 1/3 delle setole sia a contatto con il pavimento. Tale regolazione può essere effettuata ruotando la manopola di regolazione.

FIGURA 5

A= Braccio Della Spazzola Cilindrica Laterale
B= Braccio Della Spazzola Cilindrica Laterale
C= Spazzatrice

FUNZIONAMENTO DELLA SPAZZATRICE A SPINTA

Spingere la spazzatrice in avanti procedendo a passo d'uomo. La spazzatrice non funziona se viene trascinata all'indietro.

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DI RACCOLTA DEI DETRITI

- 1 Per svuotare il serbatoio di raccolta dei detriti, sollevarlo dall'impugnatura posta nella parte anteriore del serbatoio e svuotarne il contenuto in un apposito contenitore.
- 2 Rimontare il serbatoio sulla spazzatrice inserendo il margine anteriore del serbatoio nel telaio della spazzatrice.
- 3 Esercitare una certa pressione verso il basso fino a quando il serbatoio non verrà a trovarsi nella posizione corretta.
- 4 Si consiglia di svuotare il serbatoio di raccolta dello sporco dopo ogni utilizzo, o quando necessario. Un serbatoio pieno può compromettere la prestazione della spazzatrice.

FIGURA 6

A= Serbatoio Di Raccolta Dello Sporco
B= Telaio Della Spazzatrice

MANUTENZIONE

- 1 Dopo ogni utilizzo, controllare che nessun tipo di materiale sia rimasto impigliato nelle spazzole o nelle ruote. In caso si sia verificata una situazione simile, rimuovere immediatamente tale materiale.
- 2 Non lubrificare gli ingranaggi, la frizione o altri componenti interni.
- 3 Controllare periodicamente che le guarnizioni in gomma non siano usurate o danneggiate; sostituirle come richiesto.
- 4 Controllare periodicamente che la spazzola laterale non sia usurata; sostituire le setole (con regolazione verso il basso) quando la lunghezza di contatto con la superficie è

inferiore a 1/3. La spazzola laterale può essere facilmente sostituita rimuovendo le viti dal portaspazzole e montando la spazzola di ricambio utilizzando gli stessi elementi.

TABELLA RISOLUZIONE GUASTI

Descrizione	Possibile/i causa/e	Soluzione
Difficoltà nello spingere la spazzatrice	<ol style="list-style-type: none"> 1. La spazzola laterale è stata montata troppo in basso 2. Un oggetto di grandi dimensioni è rimasto impigliato 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Regolare la spazzola laterale 2. Rimuovere l'oggetto
Raccolta poco efficace	<ol style="list-style-type: none"> 1. Una cordicella o un altro corpo estraneo sono rimasti impigliati o incastrati nella spazzola cilindrica principale 2. Il serbatoio di raccolta dei detriti è pieno 3. La spazzola laterale è stata montata troppo in alto 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rimuovere la cordicella o l'oggetto 2. Svuotare il serbatoio 3. Regolare la spazzola laterale
Eccessiva formazione di polvere durante il funzionamento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il serbatoio di raccolta dei 2. Si è verificata una perdita nella guarnizione 3. La velocità di spazzatura è troppo elevata 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Svuotare il serbatoio detriti è pieno 2. Sostituire la guarnizione danneggiata 3. Ridurre la velocità e sollevare il braccio laterale per la pulizia di spazi ampi e aperti ad una maggiore velocità
La spazzatrice lascia tracce di polvere	Alcuni tipi di polvere si accumulano nell'alloggiamento posto dietro alla spazzola sinistra principale	Rimuovere qualsiasi accumulo di polvere nell'alloggiamento principale

ESPAÑOL

NILFISK SW 650S

INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a obtener el máximo rendimiento de su Nilfisk-Advance SW 650S. Léalo por completo antes de poner en funcionamiento la máquina.

Este producto sólo está destinado a uso profesional.

PIEZAS Y SERVICIO

Las reparaciones, cuando sean necesarias, deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Nilfisk-Advance, con personal de servicio formado en fábrica y con un stock de accesorios y piezas de repuestos originales de Nilfisk-Advance.

PLACA DE IDENTIFICACIÓN

El número de modelo y el número de serie de su máquina se indican en la placa de identificación instalada en ella. Esta información es necesaria para pedir piezas de repuesto para la máquina. Utilice el espacio destinado abajo para anotar el número de modelo y el número de serie de su máquina para futuras consultas.

NÚMERO DE MODELO _____

NÚMERO DE SERIE _____

DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

Cuando le entreguen la máquina, inspeccione cuidadosamente el cartón de embalaje y la máquina para comprobar que no existen daños. Si existen daños evidentes, guarde el cartón para que se pueda inspeccionar. Contacte inmediatamente con el Departamento de Servicio al Cliente de Nilfisk-Advance para cumplimentar una reclamación por daños durante el transporte.

ENSAMBLAJE

ENSAMBLAJE DEL ASA

- 1 Coloque los extremos del asa inferior en los agujeros del armazón de la barredora. Fíjelos con los tornillos. (vea la Figura 1).
- 2 Una el asa superior al asa inferior usando los tornillos, arandelas de seguridad y tuercas suministrados (vea la Figura 2).
- 3 El asa del depósito deberá instalarse a éste con los tornillos suministrados a este efecto (vea la Figura 3).

FIGURA 1

A= Asa inferior

B= Armazón de la barredora

FIGURA 2

A= Asa superior

B= Asa inferior

FIGURA 3

A= Asa del depósito

B= Depósito de la barredora

ENSAMBLAJE DEL CEPILLO LATERAL

- 1 La correa de transmisión deberá colocarse en la polea cuando reciba la máquina. Verifique que la correa esté bien colocada en la polea y entre las guías.
- 2 Con el brazo lateral colocado como se muestra en la Figura 4, ponga la correa entre las paredes del brazo. Coloque el arrastre exterior sobre la rueda trasera y encima del soporte de montaje. El arrastre interno deberá ir DEBAJO del soporte de montaje.
- 3 Una el brazo del cepillo lateral, alineando los agujeros del brazo con los del soporte de montaje. Inserte los pasadores

de horquilla y asegúrelos con las abrazaderas de horquilla.

- 4 Coloque el amortiguador del cepillo del lado de la polea con el reborde externo mirando hacia el cepillo. Una el cepillo a la polea con los tornillos, las arandelas de seguridad y las tuercas.

- 5 Baje el brazo del cepillo lateral y vuelva a colocar el depósito.

- 6 En caso de que el cepillo gire en la dirección equivocada, significa que la correa no está instalada correctamente.

FIGURA 4

A= Polea del cepillo

B= Brazo de a polea

C= Arrastre externo

D= Abrazadera de horquilla

E= Pasador de horquilla

F= Cepillo lateral

G= Amortiguador del cepillo

H= Arrastre interno

I= Guías de la correa

J= Soporte de montaje

CEPILLO LATERAL

Refiérase a la Figura 5

- 1 Este cepillo deberá ser bajado y usado cuando se barra a lo largo de paredes y bordillos; también puede ser usado cuando se barran zonas despejadas.
- 2 La altura del cepillo lateral deberá ser ajustada de manera que aproximadamente 1/3 de las cerdas estén tocando el suelo. El ajuste puede ser hecho girando el correspondiente pomo de ajuste.

FIGURA 5

A= Brazo del cepillo lateral

B= Brazo del cepillo lateral

C= Barredora

FUNCIONAMIENTO DE SU BARREDORA

Empuje la barredora hacia adelante a una velocidad de paseo normal; ésta no funciona si se empuja hacia atrás.

VACIADO DEL DEPÓSITO

- 1 Para vaciar el depósito, levántelo con el asa localizada en la parte frontal de éste y vacíe su contenido en un contenedor adecuado.
- 2 Vuelva a colocar el depósito en su lugar, situando el borde frontal de éste en el armazón de la barredora.
- 3 Haga presión hasta que el depósito quede en su posición correcta.
- 4 El depósito deberá vaciarse después de cada uso, o cuando note que la máquina no recoge adecuadamente. Un depósito saturado puede afectar la eficiencia de trabajo de su barredora.

FIGURA 6

A= Depósito vacío

B= Armazón de la barredora

MANTENIMIENTO

- 1 Después de cada uso, revise las cerdas y las ruedas por los posibles residuos que hayan quedado atrapados en éstas, y quítelos inmediatamente.
- 2 No lubrique los engranajes, el embrague ni cualquier otro componente interno.
- 3 Revise periódicamente las bandas de goma para el polvo, en caso de que estén dañadas o muy usadas, reemplácelas.
- 4 Revise el cepillo lateral periódicamente; reemplácelo cuando menos de 1/3 de las cerdas hagan contacto con la superficie (con el ajuste en la posición de BAJA (LOW)). El cepillo lateral puede ser fácilmente reemplazado quitando los tornillos del soporte del cepillo y volviendo a ensamblar un nuevo cepillo, con los mismos tornillos.

REPARACIÓN DE ANOMALÍAS

Anomalia	Posible(s) Causa(s)	Soluci3n
La Barredora resulta difcíl de empujar	1. El cepillo lateral est colocado muy bajo 2. Un objeto grande ha sido atrapado.	1. Ajuste el cepillo lateral 2. Quite el objeto
Recogida insuficiente	1. Algún objeto extraño est enganchado o enrollado en el cepillo principal 2. El dep3sito est saturado 3. El cepillo lateral est colocado muy alto	1. Quite el objeto. 2. Vacíe el dep3sito 3. Ajuste el cepillo lateral
Polvo en exceso durante el funcionamiento	1. El dep3sito est saturado 2. Alguna fuga en las bandas de goma 3. La manera de caminar	1. Vacíe el dep3sito 2. Reemplace las bandas dañadas 3. Disminuya la velocidad. Al barrer zonas abiertas, levante el cepillo lateral para alcanzar mayor velocidad.
Rayas o bandas dejadas por la barredora	Algún residuo a quedado atrapado en el bastidor detrás de el cepillo principal	Retire cualquier residuo u objeto atrapado

PORTUGUÊS

NILFISK SW 650S

INTRODUÇÃO

Este manual irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua Nilfisk-Advance SW 650S. Leia-o na totalidade antes de trabalhar com a máquina.

Este produto destina-se exclusivamente a uso comercial.

PEÇAS E ASSISTÊNCIA

As reparações, quando necessárias, devem ser efectuadas pelo representante Nilfisk-Advance, o qual emprega pessoal especializado formado pela fábrica e mantém um stock das peças e acessórios sobressalentes originais da Nilfisk-Advance.

CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO

O Número de Modelo e Número de Série da sua máquina são indicados na Chapa de Identificação da máquina. Estas informações são necessárias quando se encomendam peças para reparar a máquina. Utilize o espaço abaixo para anotar o Número de Modelo e o Número de Série da sua máquina para futura referência.

NÚMERO DE MODELO _____
NÚMERO DE SÉRIE _____

DESEMBALAGEM DA MÁQUINA

Quando receber a sua máquina, verifique cuidadosamente se a embalagem ou a máquina apresentam alguns danos. Se assim fôr, guarde a embalagem para que possa ser inspeccionada. Contacte o seu representante Nilfisk-Advance para registar a sua queixa.

MONTAGEM

MONTAGEM DA PEGA

- 1 Coloque as extremidades da pega inferior nos orifícios do chassis da varredora. Fixe com parafusos (consulte a Figura 1).
- 2 Fixe a pega superior à pega inferior utilizando os parafusos, as anilhas de pressão e as porcas (consulte a Figura 2).
- 3 A pega do recipiente do lixo deve ser fixa com os parafusos fornecidos (consulte a Figura 3).

FIGURA 1

A= Pega Inferior
B= Chassis Da Varredora

FIGURA 2

A= Pega Superior
B= Pega Inferior

FIGURA 3

A= Pega Do Recipiente Do Lixo
B= Recipiente Do Lixo Da Varredora

MONTAGEM DA ESCOVA LATERAL

- 1 A máquina deve ser fornecida com a correia transmissora na polia. Verifique se a correia se encontra na polia e entre as guias.
- 2 Com o braço lateral posicionado da forma indicada na Figura 4, faça passar a correia entre as paredes do braço da escova lateral. Coloque a correia de curso exterior sobre a roda traseira e por cima do suporte de montagem. A correia de curso interior deve ficar por DEBAIXO do suporte de montagem.
- 3 Fixe o braço da escova lateral ao suporte de montagem, alinhando os orifícios do braço com os orifícios do suporte de montagem. Insira os pinos de forquilha e fixe com os ganchos de cabelo.
- 4 Coloque o pára-choques da escova lateral na polia da mesma, com a flange exterior em direcção à escova lateral.

Fixe a escova lateral à respectiva polia com parafusos, a anilha de pressão e arruelas.

5 Baixe o braço da escova lateral e volte a colocar o recipiente do lixo.

6 Se a escova lateral rodar na direcção errada, é sinal de que a correia não foi correctamente instalada.

FIGURA 4

A= Polia Da Escova
B= Braço Da Escova
C= Curso Exterior
D= Gancho De Cabelo
E= Pino De Forquilha
F= Escova Lateral
G= Pára-Choques Da Escova
H= Curso Interior
I= Guias De Correia
J= Suporte De Montagem

ESCOVA LATERAL

Consulte a Figura 5.

- 1 A escova lateral deve ser rebaixada e utilizada quando estiver a varrer ao longo de curvas ou paredes; pode também ser utilizada para varrer áreas a descoberto.
- 2 A altura da escova lateral deve ser regulada para que cerca de 1/3 das cerdas toquem no piso. A regulação pode ser feita rodando o respectivo botão.

FIGURA 5

A= Braço Da Escova Lateral
B= Braço Da Escova Lateral
C= Varredora

UTILIZAÇÃO DA VARREDORA DE EMPURRAR

Faça avançar a varredora a uma velocidade de caminhar lenta; não funciona quando é puxada para trás.

ESVAZIAMENTO DO RECIPIENTE DO LIXO

- 1 Para esvaziar o recipiente do lixo, levante pela pega localizada na parte dianteira do recipiente e descarregue o conteúdo para um recipiente adequado.
- 2 Volte a colocar o recipiente do lixo novamente na varredora, colocando a respectiva extremidade dianteira no chassis da varredora.
- 3 Carregue para baixo até que o recipiente do lixo esteja na posição correcta.
- 4 O recipiente do lixo deve ser esvaziado após cada utilização ou na medida do necessário. Um recipiente de lixo cheio afectará a eficiência de limpeza da varredora de empurrar.

FIGURA 6

A= Recipiente Do Lixo
B= Chassis Da Varredora

MANUTENÇÃO

- 1 Após cada utilização, verifique se existem materiais presos nas escovas ou nas rodas e retire-os de imediato.
- 2 Não lubrifique as engrenagens, a embraiagem nem outras peças internas.
- 3 Verifique periodicamente se os vedantes de borracha têm desgaste ou danos; substitua conforme necessário.
- 4 Deve-se verificar periodicamente se a escova lateral está desgastada; substitua se (estando na posição rebaixada) menos de 1/3 das cerdas entrar em contacto com a superfície. A escova lateral pode ser facilmente substituída, retirando os parafusos do respectivo suporte e montando a escova de substituição, utilizando as mesmas ferragens.

QUADRO DE DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Sintoma	Possível causa	Ação correctiva
Difícil empurrar a varredora	1. Escova lateral demasiadamente rebaixada 2. Objecto grande preso	1. Regular a escova lateral 2. Retirar objecto
Fraca recolha	1. Fio ou outro objecto preso na escova principal 2. Recipiente do lixo cheio 3. Escova lateral demasiado elevada	1. Retirar fio ou objecto 2. Esvaziar recipiente 3. Regular a escova lateral
Pó em excesso durante o funcionamento	1. Recipiente do lixo cheio 2. Fuga no vedante de piso 3. Velocidade de limpeza demasiado rápida	1. Esvaziar recipiente 2. Substituir vedante danificado 3. Reduzir a velocidade e subir braço lateral ao limpar grandes áreas abertas a um passo rápido.
Riscas ou manchas deixadas atrás da varredora	Poderá acumular-se poeira fina no compartimento por detrás da escova principal	Retirar a poeira acumulada no compartimento principal

POLSKI

NILFISK SW 650S

WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja pozwoli na pełne wykorzystanie możliwości maszyny Nilfisk-Advance SW 650S. Prosimy o dokładne zapoznanie się z nią przed rozpoczęciem pracy z maszyną.

Maszyna ta przeznaczona jest wyłącznie do zastosowań komercyjnych.

CZĘŚCI ZAMIENNE I SERWIS

Wszelkie niezbędne naprawy, powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis Nilfisk-Advance, który zatrudnia przeszkolony personel i posiada zapas oryginalnych części zamiennych i akcesoriów Nilfisk-Advance.

TABLICZKA ZNAMIONOWA

Model i numer seryjny maszyny jest umieszczony na tabliczce znamionowej umieszczonej na urządzeniu. Ta informacja jest niezbędna przy zamawianiu części do naprawy maszyny. Prosimy wykorzystać poniższe rubryki na zanotowanie modelu i numeru seryjnego maszyny w celu ich późniejszego wykorzystania.

MODEL:

NUMER SERYJNY:

ROZPAKOWYWANIE MASZyny

Po dostawie maszyny należy starannie sprawdzić opakowanie wysyłkowe i samą maszynę pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Jeżeli uszkodzenie jest ewidentne, należy zachować opakowanie wysyłkowe dla celów późniejszej inspekcji i skontaktować się niezwłocznie z Działem Obsługi Klienta Nilfisk-Advance w celu sporządzenia protokołu szkody.

MONTAŻ

MONTAŻ UCHWYTU

1. Włóż końce dolnego uchwytu w otwory ramy zamiatarki. Zamocuj śrubami (patrz rysunek nr 1).
2. Połącz górny uchwyt z uchwytem dolnym za pomocą śrub, podkładek zabezpieczających i nakrętek (patrz rysunek nr 2).
3. Uchwyt kosza wyładowczego powinien być zamocowany do kosza na nieczystości za pomocą dostarczonych śrub (patrz rysunek nr 3).

RYSUNEK 1

A= Dolny uchwyt
B= Rama zamiatarki

RYSUNEK 2

A= Górny uchwyt
B= Dolny uchwyt

RYSUNEK 3

A= Uchwyt kosza
B= Kosz wyładowczy zamiatarki

MONTAŻ SZCZOTKI BOCZNEJ

1. Pasek napędowy powinien być umiejscowiony na kole pasowym już w momencie odbioru maszyny. Upewnij się, czy pasek znajduje się na kole pasowym oraz pomiędzy prowadnicami paska.
2. Włóż pasek pomiędzy ścianki ramienia szczotki bocznej, gdy ramię boczne ustawione będzie w położeniu, jak to pokazano na rysunku nr 4. Załóż zewnętrzny pasek prowadzący na tylne koło powyżej wspornika mocującego. Wewnętrzny pasek prowadzący musi znajdować się POD wspornikiem mocującym.
3. Zamocuj ramię szczotki bocznej do wspornika poprzez

ustawienie w jednej osi otworów ramienia z otworami wspornika mocującego. Włóż sworznie z otworami i zabezpiecz je zawleczkami zabezpieczającymi.

4. Załóż zderzak szczotki bocznej na kole pasowym szczotki bocznej tak, aby kołnierz zewnętrzny skierowany był w stronę szczotki. Zamocuj szczotkę boczną do koła pasowego szczotki bocznej za pomocą śrub, podkładek zabezpieczających i podkładek.
5. Opuść ramię szczotki bocznej i załóż kosz wyładowczy. Jeżeli szczotka boczna obraca się w niewłaściwym kierunku, oznacza to, że pasek został nieprawidłowo założony.

RYSUNEK 4

A= Sworznie z otworami
B= Wspornik mocujący
C= Zawleczka zabezpieczająca
D= Zewnętrzny pasek prowadzący
E= Ramię szczotki
F= Szczotka boczna
G= Zderzak szczotki
H= Koło pasowe szczotki
I= Wewnętrzny pasek prowadzący
J= Prowadnice paska

SZCZOTKA BOCZNA

Patrz rysunek nr 5.

1. Szczotka boczna powinna być opuszczana i używana podczas zmiatania wzdłuż krawężników lub ścian. Można jej również używać do zmiatania w otwartym terenie.
2. Wysokość szczotki bocznej powinna być tak ustawiona, aby w przybliżeniu 1/3 włosia stykała się z podłogą. Regulacji można dokonywać poprzez przekręcanie pokrętki regulacyjnego.

RYSUNEK 5

A= Ramię szczotki bocznej
B= Pokrętło regulacyjne
C= Zamiatarka

PRACA Z ZAMIATARKĄ PCHANĄ PRZEZ OPERATORA

Pchaj zamiatarkę do przodu z prędkością normalnego marszu; urządzenie nie będzie pracowało, gdy ciągnie się je do tyłu.

OPRÓŻNIANIE KOSZA NA ZANIECZYSZCZENIA

1. W celu opróżnienia kosza na zanieczyszczenia należy podnieść go za pomocą uchwytu umieszczonego z przodu kosza i wysypać zawartość do odpowiedniego pojemnika.
2. Włóż kosz z powrotem do zamiatarki, umieszczając przednią krawędź kosza na ramie zamiatarki.
3. Naciśnij kosz w dół, aż znajdzie się w swoim właściwym położeniu.
4. Kosz na zanieczyszczenia powinien być opróżniany po każdym użyciu lub w razie potrzeby. Pełny kosz wpłynie na efektywność zmiatania maszyny.

RYSUNEK 6

A= Kosz na zanieczyszczenia
B= Rama zamiatarki

KONSERWACJA

1. Po każdorazowym użyciu należy sprawdzić, czy wokół szczotek lub kół nie owinęły się jakieś materiały i w razie potrzeby niezwłocznie je usunąć.
2. Nie smaruj kół zębatach, sprzęgła lub innych części wewnętrznych zamiatarki.
3. Okresowo sprawdzaj gumowe uszczelki przeciwkurzowe pod kątem zużycia lub uszkodzenia. Wymień je w razie konieczności.
4. Szczotka boczna powinna być okresowo sprawdzana pod kątem zużycia. Wymień ją, jeżeli (przy regulacji w dolnym położeniu) mniej niż 1/3 włosia wchodzi w kontakt z powierzchnią. Szczotkę boczną można łatwo

wymienić wykręcając śruby z trzymaka szczotki i ponowne zamontowanie nowej szczotki za pomocą tych samych części.

TABELA ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW

Objaw	Możliwa przyczyna(y)	Działania naprawcze
Ciężko pcha się zamiatarkę	1. Miotła boczna ustawiona jest za nisko 2. Uwięziony duży przedmiot	1. Wyreguluj miotłę boczną 2. Wymij przedmiot
Słabe zbieranie	1. Sznurek lub inny obcy przedmiot 2. Kosz na zanieczyszczenia jest pełny 3. Miotła boczna jest za wysoko	1. Usuń sznurek lub przedmiot owinięty lub uwięziony w szczotce głównej 2. Opróżnij kosz 3. Wyreguluj miotłę boczną
Nadmierne kurzenie się w czasie pracy	1. Kosz na zanieczyszczenia jest pełny 2. Przecieki w uszczelce podłogowej 3. Za duże tempo zamiatania	1. Opróżnij kosz 2. Wymień uszkodzoną uszczelkę 3. Zmniejsz szybkość i podnieś ramię boczne, jeśli w szybkim tempie czyścisz duże, otwarte przestrzenie.
Smugi lub plamy pozostawiane za zamiatarką	Pewne typy drobnego brudu będą gromadzić się w obudowie za miotłą główną	Usuń wszelki brud nagromadzony w obudowie głównej

Skład materiałowy maszyny Nilfisk SW 650S

- 1= Polipropylen wypełniony talkiem
- 2= Guma
- 3= Polipropylen
- 4= Polipropylen wypełniony talkiem
- 5= Polipropylen
- 6= Poliuretan
- 7= Stal ocynkowana
- 8= Stal powlekana malowana proszkowo
- 9= Polipropylen
- 10= Polipropylen wypełniony talkiem
- 11= Stal ocynkowana
- 12= Guma
- 13= Polipropylen wypełniony talkiem
- 14= Polipropylen
- 15= Polipropylen

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αυτό το εγχειρίδιο θα σας βοηθήσει να επωφεληθείτε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο από το δικό σας Αυτόματο Μηχάνημα Καθαρισμού της Nilfisk-Advance. Διαβάστε το προσεκτικά πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα σας. Το προϊόν αυτό προορίζεται μόνον για επαγγελματική χρήση.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Στην περίπτωση που χρειαστεί επισκευή, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευών της Nilfisk-Advance, όπου απασχολείται τεχνικό προσωπικό εκπαιδευμένο στο εργοστάσιο και διατηρείται απόθεμα γνήσιων ανταλλακτικών και πρόσθετων εξαρτημάτων της Nilfisk-Advance.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Ο Κωδικός του Μοντέλου και ο Σειριακός Αριθμός του δικού σας μηχανήματος αναγράφονται στην Πινακίδα Στοιχείων που βρίσκεται στην πίσω πλευρά του μηχανήματος. Οι πληροφορίες αυτές είναι απαραίτητες όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά για το μηχάνημα. Για μελλοντική χρήση, γράψτε το Μοντέλο και το Σειριακό Αριθμό του μηχανήματός σας στο χώρο που παρέχεται παρακάτω.

Μοντέλο _____
Σειριακός Αριθμός _____

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Μόλις παραλάβετε το μηχάνημα, επιθεωρήστε προσεκτικά το χαρτοκιβώτιο αποστολής και το ίδιο το μηχάνημα για ενδείξεις ζημιάς. Αν διαπιστώσετε φθορές, φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο προς έλεγχο. Επικοινωνήστε αμέσως με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Nilfisk-Advance για να υποβάλλετε δήλωση ζημιάς κατά τη μεταφορά.

Συναρμολόγηση

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΒΗΣ

- 1 Τοποθετήστε τα άκρα της κάτω λαβής μέσα στις οπές του πλαισίου της σκούπας. Προσαρτήστε με βίδες (βλέπε Εικόνα 1).
- 2 Προσαρτήστε την άνω λαβή στην κάτω λαβή χρησιμοποιώντας τις μηχανόβιδες, τις ασφαλιστικές ροδέλες και τα περικόχλια (βλέπε Εικόνα 2).
- 3 Η λαβή της χοάνης πρέπει να προσαρτάται στη χοάνη σκουπιδιών με τις βίδες που παρέχονται (βλέπε Εικόνα 3).

Εικόνα 1

A= ΚΑΤΩ ΛΑΒΗ
B= ΠΛΑΙΣΙΟ ΣΚΟΥΠΑΣ

Εικόνα 2

A= ΑΝΩ ΛΑΒΗ
B= ΚΑΤΩ ΛΑΒΗ

Εικόνα 3

A= ΛΑΒΗ ΧΟΑΝΗΣ
B= ΧΟΑΝΗ ΣΚΟΥΠΙΑΣ

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΣΚΟΥΠΑΣ

- 1 Κατά την παραλαβή της σκούπας, ο ιμάντας οδήγησης πρέπει να είναι τοποθετημένος στην τροχαλία. Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας βρίσκεται τοποθετημένος στην τροχαλία και μεταξύ των οδηγών του ιμάντα.

- 2 Έχοντας τον πλευρικό βραχίονα τοποθετημένο όπως παρουσιάζεται στην Εικόνα 4, τοποθετήστε τον ιμάντα μεταξύ των τοιχωμάτων του βραχίονα της πλευρικής βούρτσας. Τοποθετήστε τον ιμάντα εξωτερικής διαδρομής πάνω από τον πίσω τροχό και πάνω από το στήριγμα στερέωσης. Ο ιμάντας εσωτερικής διαδρομής πρέπει να βρίσκεται ΚΑΤΩ από το στήριγμα στερέωσης.
- 3 Προσαρτήστε το βραχίονα της πλευρικής βούρτσας στο στήριγμα στερέωσης, ευθυγραμμίζοντας τις οπές του βραχίονα με τις οπές του στηρίγματος στερέωσης. Εισαγάγετε τους πείρους ασφάλισης και στερεώστε με τις ασφαλιστικές περόνες.
- 4 Τοποθετήστε το προστατευτικό της πλευρικής βούρτσας στην τροχαλία της πλευρικής βούρτσας με το εξωτερικό περιαυχένιο προς την πλευρική βούρτσα. Προσαρτήστε την πλευρική βούρτσα στην τροχαλία της πλευρικής βούρτσας με τη βοήθεια των βιδών, της ασφαλιστικής ροδέλας και των ροδελών.
- 5 Χαμηλώστε το βραχίονα της πλευρικής βούρτσας και επανατοποθετήστε τη χοάνη.
- 6 Εάν η πλευρική βούρτσα περιστρέφεται με εσφαλμένη φορά, ο ιμάντας δεν έχει εγκατασταθεί σωστά.

Εικόνα 4

A= ΝΤΡΟΧΑΛΙΑ ΒΟΥΡΤΣΑΣ
B= ΒΡΑΧΙΟΝΑΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ
C= ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ
D= ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΠΕΡΟΝΗ
E= ΠΕΙΡΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
F= ΠΛΕΥΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ
G= ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΒΟΥΡΤΣΑΣ
H= ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ
I= ΟΔΗΓΟΙ ΙΜΑΝΤΑ
J= ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ

ΠΛΕΥΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ

Ανατρέξτε στην Εικόνα 5.

- 1 Η πλευρική βούρτσα πρέπει να είναι χαμηλωμένη και να χρησιμοποιείται όταν σκουπίζετε κατά μήκος ενός κρασπέδου ή τοίχων. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί όταν σκουπίζετε ανοικτές επιφάνειες.
- 2 Το ύψος της πλευρικής βούρτσας πρέπει να ρυθμίζεται έτσι ώστε το 1/3 περίπου των τριχών να αγγίζουν το δάπεδο. Η ρύθμιση μπορεί να γίνει στρέφοντας το κουμπί ρύθμισης.

Εικόνα 5

A= ΒΡΑΧΙΟΝΑΣ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ
B= ΒΡΑΧΙΟΝΑΣ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ
C= ΣΚΟΥΠΑ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΩΘΟΥΜΕΝΗΣ ΣΚΟΥΠΙΑΣ

Ωθήστε τη σκούπα προς τα εμπρός με κανονική ταχύτητα βαδίσματος. Η σκούπα δεν λειτουργεί όταν την έλκετε προς τα πίσω.

ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΧΟΑΝΗΣ ΣΚΟΥΠΙΔΙΩΝ

- 1 Για να αδειάσετε τη χοάνη σκουπιδιών, ανασηκώστε τη λαβή που βρίσκεται στην πρόσοψη της χοάνης και αδειάστε το περιεχόμενο σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- 2 Επανατοποθετήστε τη χοάνη σκουπιδιών στη σκούπα τοποθετώντας το εμπρός άκρο της χοάνης στο πλαίσιο της σκούπας.
- 3 Ασκίστε πίεση προς τα κάτω, ωστόσο η χοάνη βρεθεί στη σωστή της θέση.
- 4 Η χοάνη σκουπιδιών πρέπει να αδειάζεται μετά από κάθε χρήση ή όποτε απαιτείται. Αν η χοάνη σκουπιδιών είναι γεμάτη, αυτό μειώνει την αποτελεσματικότητα σκουπίσματος της ωθούμενης σκούπας.

Εικόνα 6

A= ΧΟΑΝΗ ΣΚΟΥΠΙΔΙΩΝ

B= ΠΛΑΙΣΙΟ ΣΚΟΥΠΑΣ

Συντήρηση

- 1 Μετά από κάθε χρήση, ελέγχετε για τυχόν υλικά που ενδέχεται να έχουν τυλιχθεί γύρω από τις βούρτσες ή τους τροχούς και αφαιρέστε τα αμέσως.
- 2 Μη λιπαίνετε τα γρανάζια μετάδοσης κίνησης, το συμπλέκτη ή άλλα εσωτερικά εξαρτήματα.
- 3 Επιθεωρείτε περιοδικά τα ελαστικά στεγανωτικά για τη σκόνη για τυχόν φθορά ή ζημιές. Αντικαταστήστε τα όπως απαιτείται.
- 4 Η πλευρική βούρτσα πρέπει να επιθεωρείται περιοδικά για τυχόν φθορά. Αντικαταστήστε την όταν (με το μοχλό ρύθμισης στην κάτω θέση) λιγότερο από το 1/3 των τριχών έρχονται σε επαφή με την επιφάνεια. Η πλευρική βούρτσα μπορεί να αντικατασταθεί εύκολα αφαιρώντας τις βίδες από τη βάση της και επανασυναρμολογώντας την ανταλλακτική βούρτσα, με χρήση του ίδιου εξοπλισμού.

Σύμπτωμα	Πιθανή(ές) Αιτία(ες)	Ενέργεια Αποκατάστασης
Η ώθηση της σκούπας είναι δύσκολη	1. Η πλευρική βούρτσα έχει ρυθμιστεί υπερβολικά χαμηλά 2. Έχει παγιδευτεί ένα μεγάλο αντικείμενο	1. Ρυθμίστε την πλευρική βούρτσα 2. Αφαιρέστε το αντικείμενο
Ανεπαρκής συλλογή σκουπιδιών	1. Κορδόνι ή άλλο ξένο αντικείμενο τυλιγμένο ή σφηνωμένο στην κύρια βούρτσα 2. Η χοάνη σκουπιδιών είναι γεμάτη 3. Η πλευρική βούρτσα είναι σε υπερβολικά υψηλή θέση	1. Αφαιρέστε το κορδόνι ή το αντικείμενο 2. Αδειάστε τη χοάνη 3. Ρυθμίστε την πλευρική βούρτσα
Υπερβολική σκόνη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας	1. Η χοάνη σκουπιδιών είναι γεμάτη 2. Διαρροή στο στεγανωτικό δαπέδου 3. Η ταχύτητα σκουπίσματος είναι υπερβολικά γρήγορη	1. Αδειάστε τη χοάνη 2. Αντικαταστήστε το φθαρμένο στεγανωτικό 3. Μειώστε την ταχύτητα και ανασηκώστε τον πλευρικό βραχίονα εάν καθαρίζετε μεγάλες, ανοικτές επιφάνειες με γρήγορο βηματισμό
Η σκούπα αφήνει πίσω της ραβδώσεις ή μπαλώματα	Μερικά είδη λεπτής σκόνης συσσωρεύονται στο περίβλημα πίσω από την κύρια βούρτσα	Αφαιρέστε τυχόν συσσωρεύσεις στο κύριο περίβλημα

ČESKY

NILFISK SW 650S

ÚVOD

Tato příručka vám má pomoci, aby vám byl váš zametací stroj Nilfisk-Advance SW 650S co nejvíce užitečný. Před jeho použitím si příručku pozorně přečtěte. Zametací stroj je určen pouze pro komerční použití.

NÁHRADNÍ DÍLY A SERVIS

Všechny opravy, které by se mohly při provozu zametacího stroje vyskytnout, musí provádět servisní středisko, které má k tomu oprávnění, zaměstnává výrobcem zaškolený servisní personál a má na skladě původní náhradní díly a příslušenství od společnosti Nilfisk-Advance.

VÝROBNÍ ŠTÍTEK

Číslo modelu a sériové číslo vašeho zametacího stroje je uvedeno na výrobním štítku. Obě čísla potřebujete pro jednání o opravách zametacího stroje. Napište si je do vyhrazeného místa, abyste je měli pro takový případ kdykoli po ruce.

Číslo modelu _____
Sériové číslo _____

KONTROLA PO DODÁVCE

Ihned po dodávce zametací stroj pečlivě zkontrolujte, zda není přepravní karton nebo zametací stroj poškozený. Je-li poškození zřejmé, nezbavujte se přepravního kartonu, aby jej bylo možné předat k prohlídce. Okamžitě kontaktujte oddělení služeb zákazníkům společnosti Nilfisk-Advance a ohlaste škodu při přepravě, abyste mohli uplatnit nárok na náhradu škody.

MONTÁŽ

Montáž rukojeti

1. Nasadíte konce dolní rukojeti do otvorů na rámu zametacího stroje. Upevníte je šrouby (viz obr. 1).
2. Upevníte horní rukojet k dolní rukojeti pomocí šroubů se šestihrannou hlavou, pojistných podložek a matic (viz obr. 2).
3. Připevníte rukojet k nádobě na prach příloženými šrouby (viz obr. 3).

Obr. 1

A= Dolní část rukojeti
B= Rám zametacího stroje

Obr. 2

A= Horní část rukojeti
B= Dolní část rukojeti

Obr. 3

A= Držadlo nádoby na prach
B= Nádobu na prach

Montáž bočního kartáče

1. Nasadíte hnací řemen na kladku, dbejte přitom, aby řemen byl na kladce mezi vodičky.
2. Umístíte boční rameno do polohy znázorněné na obr. 4, řemen umístíte mezi stěny znázorněné na obr. 4, řemen umístíte mezi bočního ramene kartáče. Nasadíte vnější stabilizační řemen na zadní kolo a přes držák třmene. Vnitřní stabilizační řemen musí být POD držákem třmene.
3. Seřídíte otvory v rameni tak, aby se kryly s otvory v držáku třmenu a připevníte rameno bočního kartáče na držák třmene pomocí čepů s hlavou. Čepy zajistíte závlačkami.
4. Umístíte boční nárazník kartáče na kladku bočního kartáče tak, aby byla vnější příruba proti bočnímu kartáči. Přišroubujte boční kartáč příloženými šrouby, pojistnými podložkami a podložkami ke kladce bočního kartáče.
5. Snížete boční kartáč a vložte zachycovač prachu.

6. Jestliže se boční kartáč otáčí nesprávným směrem, není řemen správně nasazen.

Obr. 4

A= Kladka kartáče
B= Rameno kartáče
C= Vnější stabilizátor
D= Závlačka
E= Čep s hlavou
F= Boční kartáč
G= Nárazník kartáče
H= Vnitřní stabilizátor
I= Vodička řemene
J= Držák řemene

Boční kartáč

(Viz obr. 5)

1. Boční kartáč se používá při čištění podél obrubníků nebo chodníků, v tom případě musí být v dolní poloze. Je ho také možné použít při čištění otevřených ploch.
2. Výška bočního kartáče musí být nastavena tak, aby se přibližně 1/3 jeho štětín dotýkala podlahy. Nastavení se provádí otáčením seřizovacího otočného kolečka.

Obr. 5

A= Boční rameno kartáče
B= Boční rameno kartáče
C= Zametací stroj

PROVOZ ZAMETACÍHO STROJE

Zametací stroj pracuje jenom tehdy, když je tlačěn dopředu rychlostí normální chůze, nepracuje, když je tažen dozadu.

VYPRAZDNĚNÍ NÁDOBY NA PRACH

1. Zvedněte nádobu na prach za rukojeť, která je na jeho přední části, a vysypte její obsah do vhodné nádoby nebo kontejneru.
2. Položte prázdnou nádobu na prach zpět na rám zametacího stroje.
3. Tlačte na nádobu směrem dolů tak dlouho, až se dostane do své správné polohy.
4. Nádobu na prach je třeba vyprazdňovat po každém použití nebo podle potřeby. Plná nádoba na prach má nepříznivý vliv na čisticí výkon zametacího stroje.

Obr. 6

A= Nádobu na prach
B= Rám zametacího stroje

ÚDRŽBA

1. Po každém použití zkontrolujte, zda se na kartáče nebo kola nenavlnuly cizí materiály a když ano, okamžitě je odstraňte.
2. Nepromazávejte převody, spojku nebo ostatní vnitřní součásti zametacího stroje.
3. Pravidelně kontrolujte gumové prachovky, zda nejsou opotřebené nebo poškozené a podle potřeby je vyměňte.
4. Pravidelně kontrolujte boční kartáč, zda není opotřebený. Vyměňte ho, jestliže se při nejnižší poloze dotýká čišťené plochy méně než 1/3 štětín. Boční kartáč drží v držáku kartáče šrouby, které je třeba vyšroubovat, kartáč vyjmout, nahradit ho novým a našroubovat zpět úchytné šrouby.

PŘEHLED MOŽNÝCH PROBLÉMŮ A ZPŮSOBY JEJICH ODSTRANĚNÍ

Symptom	Možná(é) příčina(y)	Oprava
Zametacím strojem lze pohybovat dopředu jenom s obtížemi.	1. Boční kartáč je příliš nízko. 2. Do zametacího stroje se dostal velký předmět.	1. Seřídít boční kartáč. 2. Odstranit vniklý předmět.
Zametací stroj špatně čistí.	1. Na hlavní kartáč se navinul nebo se dostal do kartáče provázek nebo jiný cizí předmět. 2. Nádobu na nečistoty je plná. 3. Boční kartáč je příliš vysoko.	1. Odstranit provázek nebo předmět. 2. Vyprázdnit nádobu na nečistoty. 3. Seřídít boční kartáč.
Při čištění se příliš práší.	1. Nádobu na nečistoty je plná. 2. Špatné utěsnění prachu ve směru k podlaze. 3. Rychlost posuvu zametacího stroje je příliš velká.	1. Vyprázdnit nádobu na nečistoty. 2. Vyměnit poškozené těsnění. 3. Snížit rychlost a zvednout boční rameno v případě, že se čistí rozsáhlá otevřená plocha rychlým krokem.
Za zametacím strojem zůstávají stopy nebo plochy prachu.	V krytu zametacího stroje za hlavním kartáčem se nashromáždilo větší množství jemného prachu.	Odstranit prach nahromaděný v krytu zametacího stroje.

Nilfisk SW650S materiál

- 1= Polypropylen naplněný klouzkem
- 2= Guma
- 3= Polypropylen
- 4= Polypropylen naplněný klouzkem
- 5= Polypropylen
- 6= Polyuretan
- 7= Pozinkovaná ocel
- 8= Ocel potažená práškovou barvou
- 9= Polypropylen
- 10= Polypropylen naplněný klouzkem
- 11= Pozinkovaná ocel
- 12= Guma
- 13= Polypropylen naplněný klouzkem
- 14= Polypropylen
- 15= Polypropylen

MAGYAR

NILFISK SW 650S

BEVEZETÉS

A kézikönyv segítségével a legtöbbet hozhatja ki a Nilfisk-Advance SW 650S készülékből. A gép működésbe helyezése előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást. A terméket csak kisipari célra használja.

ALKATRÉSZEK ÉS SZERVIZ

A szükséges javításokat felhatalmazott Nilfisk-Advance Szervizközpontnak kell végeznie, amely gyári képzéssel rendelkező személyeket alkalmaz és eredeti Nilfisk-Advance cserealkatrészeket és kiegészítőket használ.

NÉVTÁBLA

A gép típus- és sorozatszám a gép névtábláján található. Ez az információ akkor szükséges, ha cserealkatrészeket kíván megrendelni. A lent található szabad helyre jegyezze fel a Típuszámot és a Sorozatszámot a későbbi használat céljából.

TÍPUSZÁM _____
SOROZATSZÁM _____

A GÉP KICSOMAGOLÁSA

A gép kiszállítása után ellenőrizze le figyelmesen, hogy a kartondoboz és a gép nem károsodott-e. Ha a károsodás egyértelmű, tegye el a kartondobozt a későbbi kivizsgálás érdekében. Lépjen azonnal kapcsolatba a Nilfisk-Advance Ügyfélszolgálattal, hogy a szállításból eredő károsodási bejelentése nyilvántartásba kerüljön.

ÖSSZESZERELÉS

A FOGANTYÚ FELSZERELÉSE

- 1 Helyezze a fogantyú alsó részét a sepregetőgép keretén található furatba. Rögzítse a fogantyút csavarokkal (Lásd 1. Ábra).
- 2 Illessze a felső fogantyút az alsó fogantyúhoz a gép csavarjainak, biztosító alátéteinek és csavaranyáinak használatával (lásd: 2. Ábra).
- 3 A hulladéktartály-fogantyút a hulladéktartályhoz kell illeszteni a csavarok segítségével (Lásd 3. Ábra).

1. ÁBRA

A= Hulladéktartály fogantyú
B= Seprőgép kerete

2. ÁBRA

A= Felső fogantyú
B= Alsó fogantyú

3. ÁBRA

A= Tartály fogantyú
B= Tartály kerete

AZ OLDALSÓ KEFE FELSZERELÉSE

- 1 Átvételkor a hajtószíjnak a szíjtárcsán kell lennie. Ellenőrizze, hogy a szíj a szíjtárcsán és a szíjvezetők között legyen.
- 2 Az oldalsó kart a 4. Ábrán található pozícióba helyezve, tegye a szíjat az oldalsó kefe karjának falai közé. Helyezze a külső húzószíjat a hátulsó kerékre és a tartókengyel fölé. A belső húzószíjnak a tartókengyel ALATT kell lennie.
- 3 Illessze az oldalsó kefe karját a tartókengyelhez úgy, hogy a karban található furatokat a tartókengyel furataihoz illeszti. Helyezzen be kengyelcsapszeget és rögzítse őket hajtú csapsokkal.
- 4 Helyezze az oldalsó kefe lökhárítóját az oldalsó kefe szíjtárcsájára úgy, hogy a lökhárító külső pereme az oldalsó

kefe felé nézzen. Csavarok, biztosító alátétek és alátétek segítségével csatlakoztassa az oldalsó kefét az oldalsó kefe tárcsájához.

- 5 Engedje le az oldalsó kefét és helyezze fel a hulladéktartályt.
- 6 Ha az oldalsó kefe nem a megfelelő irányba forog, a szíj nincs megfelelően telepítve.

4. ÁBRA

A= Kefehajtó csiga
B= Oldalsó kefe karja
C= Külső vezetés
D= Hajtú csapsok
E= Kengyel csapszeg
F= Oldalsó kefe
G= Kefe lökhárító
H= Belső vezetés
I= Szíjvezetők
J= Tartókengyel

OLDALSÓ KEFE

Lásd a 5. Ábrát

- 1 Az oldalsó kefét le kell engedni abban az esetben, ha hajlatokat vagy falakat tisztítanak. Az oldalkefe nyílt terek tisztítására is használható.
- 2 Az oldalsó kefét úgy kell beállítani, hogy a sörték egyharmada érje a talajt. A magasság beállítása az állítógomb elforgatásával végezhető el.

5. ÁBRA

A= Oldalsókefe kar
B= Karmagasság állító csavar
C= Seprő

A TOLÓS SEPREGETŐGÉP MŰKÖDTETÉSE

A sepregetőgépet megszokott sétálási sebességen tolja előre; visszafele húzva a készülék nem működik.

A HULLADÉKTARTÁLY KIÜRÍTÉSE

- 1 A hulladéktartály kiürítéséhez emelje fel a tartály elülső részén található kart és ürítse ki a tartalmát megfelelő konténerbe.
- 2 Helyezze vissza a hulladéktartályt a sepregetőgépre a tartály elülső részének a gép keretére történő felhelyezésével.
- 3 Nyomja le a hulladéktartályt, amíg az a megfelelő helyre nem kerül.
- 4 Minden egyes használat után vagy szükség esetén ki kell üríteni a hulladékgyűjtő tartályt. A megtelt hulladéktartály negatív hatással van a tolós sepregetőgép működésére.

6. ÁBRA

A= Hulladéktartály
B= Sepregetőgép kerete

KARBANTARTÁS

- 1 Minden egyes használat után ellenőrizze a hamar a keféknél és a kerekeknél felgyülemlett idegen anyagokat és azonnal távolítsa el azokat.
- 2 Ne zsírozza vagy olajozza meg az áttételeket, a tengelykapcsolót vagy a belső részeket.
- 3 Rendszeresen ellenőrizze a gumitömítések előregedését vagy sérülését. Szükség esetén cserélje ki a tömítéseket.
- 4 Az oldalsó kefe kopását rendszeresen ellenőrizni kell. Cserélje ki a kefét akkor, ha (teljesen leengedett állapotban) a sörtéknek kevesebb, mint egyharmada éri a talajt. Az oldalsó kefe könnyen lecserélhető, ha eltávolítja a csavarokat a kefetartóról és ráhelyezi a cserekefét, majd megszorítja a csavarokat.

HIBAELHÁRÍTÁSI DIAGRAM

Tünet	Lehetséges ok(ok)	Javító intézkedés
A sepregetőgép nehezen tolható	1. Az oldalsó kefe túl alacsonyan van 2. Nagy méretű tárgy beszorulása	1. Állítson az oldalsó kefén 2. Távolítsa el a tárgyat
Rossz felszedés	1. Beszorult főkefe 2. Megtelt a hulladéktartály 3. Oldalsó kefe túl magasán van	1. Távolítsa el a beragadt vagy beszorult zsinórt vagy tárgyat a főkeféből 2. Űrítse ki a hulladéktartályt 3. Állítson az oldalsó kefén
Túl nagy a por a működés során	1. Megtelt a hulladéktartály 2. Ereszt a padlószigetelés 3. A sepregetési lépés túl nagy	1. Hulladéktartály nélküli működtetés 2. Cserélje ki a tönkrement tömitést 3. Csökkentse a sebességet és emelje fel az oldalsó kart, ha nagy és nyílt terepet gyors léptékben tisztít
Csíkok és vonalak	Finom szennyeződés	Távolítson el bármilyen összegyűlt szennyeződést a sepregetőgép házáról, a fő készülékházról és a főkefe mögül

Nilfisk SW650S materiálu sastāvs

- 1= Talkummal töltött polipropilén
- 2= Gumi
- 3= Polipropilén
- 4= Talkummal töltött polipropilén
- 5= Polipropilén
- 6= Poliuretán
- 8= Porszórásos bevonatú acél
- 9= Polipropilén
- 10= Talkummal töltött polipropilén
- 11= Horganyozott acél
- 12= Gumi
- 13= Talkummal töltött polipropilén
- 14= Polipropilén
- 15= Polipropilén

SLOVENSKA

NILFISK SW 650S

UVOD

Ta priročnik vam bo pomagal, da boste čim bolj učinkovito uporabljali vaš Nilfisk-Advance SW 650S. Temeljito ga preberite preden pričnete uporabljati napravo.

Ta izdelek je namenjen samo za komercialno uporabo.

DELI IN SERVISIRANJE

Popravila naj bi, kadar so potrebna, izvajal samo vaš pooblaščen Nilfisk-Advance servisni center, ki zaposluje tovarniško izurjeno servisno osebje in vzdržuje inventar originalnih Nilfisk-Advance nadomestnih delov in dodatkov.

Označevalna tablica

Model in serijska številka vaše naprave sta napisani na označevalni tablici na napravi. Te informacije potrebujete, kadar naročate nadomestne dele za napravo. Uporabite prazen prostor spodaj in zabeležite model in serijsko številko vaše naprave za bodoče sklicevanje.

MODEL ŠTEVILKA _____

SERIJSKA ŠTEVILKA _____

ODPAKIRANJE NAPRAVE

Ko je naprava dostavljena temeljito preglejte dostavno embalažo in napravo zaradi morebitnih poškodb. Če so poškodbe očitne, shranite dostavno embalažo, tako da jo bo mogoče pregledati. Takoj stopite v stik z Nilfisk-Advance oddelkom za pomoč strankam in vložite zahtevo za poškodbo pri transportu.

MONTAŽA

MONTAŽA ROČAJA

- 1 Vstavite konce spodnjega ročaja v luknje na ohišju naprave za čiščenje. Pritrdite z vijaki (glej sliko 1).
- 2 Pritrdite zgornji ročaj na spodnji ročaj s pomočjo strojnih vijakov, vzmetnih obročkov, in matic (glej sliko 2).
- 3 Ročaj pobiralca je potrebno namestiti na pobiralec smeti z dobavljenimi vijaki (glej sliko 3).

SLIKA 1

- A= Ročaj naprave za čiščenje
- B= Pobiralec naprave za čiščenje

SLIKA 2

- A= Zgornja ročica
- B= Spodnja ročica

SLIKA 3

- A= Spodnja ročica
- B= Ohišje naprave za čiščenje

MONTAŽA STRANSKE METLE

- 1 Pogonski jermen je potrebno namestiti na transmisijsko napravo, ko se dostavi. Preverite, da je jermen nameščen na transmisijsko napravo in med vodili jermena.
- 2 S stransko roko nameščeno kot je nakazano na sliki 4, namestite jermen med stene roke stranske metle. Namestite zunanji vlečni jermen prek zadnjega kolesca in nad namestitveno zaponko. Notranji vlečni jermen mora biti POD namestitveno zaponko.
- 3 Namestite stransko metlo na namestitveno zaponko, tako da uskladite luknje v roki z luknjami na namestitveni zaponki. Vstavite zatiče v obliki črke U in jih pritrdite z lasnimi spojki.
- 4 Namestite odbijač stranske metle na transmisijski

mehanizem stranske metle z zunanjo prirobnico obrnjeno proti stranski metli. Namestite stransko metlo na transmisijski mehanizem stranske metle z vijaki, vzmetnimi obročki in tesnili.

5 Spustite stransko metlo.

6 Če stranska metla rotira v napačno smer jermen ni nameščen pravilno.

SLIKA 4

- A= Transmisijski mehanizem metle
- B= Roka metle
- C= Zunanji vlečni mehanizem
- D= Lasna spojka
- E= Zatič v obliki črke
- F= Stranska metla
- G= Odbijač metle
- H= Notranji vlečni mehanizem
- I= Vodila jermena
- J= Namestitvena zaponka

STRANSKA METLA

Glej sliko 5.

- 1 Stranska metla naj bo spuščena in naj se uporablja za čiščenje ob robnikih ali stenah; lahko se uporablja tudi za čiščenje odprtih prostorov.
- 2 Stransko metlo je potrebno prilagoditi tako, da se približno 1/3 ščetin dotika tal. Prilagoditve se izvede z obračanjem prilagoditvenega gumba.

SLIKA 5

- A= Roka stranske metle
- B= Roka stranske metle
- C= Naprava za čiščenje

UPORABA POTISNE NAPRAVE ZA ČIŠČENJE

Potiskajte napravo za čiščenje z normalno hitrostjo hoje, naprava ne deluje, kadar se jo vleče nazaj.

PRAZNEJENJE POBIRALCA SMETI

- 1 Da bi izpraznili pobiralec smeti, dvignite ročaj, ki se nahaja na prednjem delu pobiralca in izpraznite zbiralno posodo v ustrezno posodo.
- 2 Ponovno namestite pobiralec smeti na napravo za čiščenje tako, da postavite prednji rob pobiralca na ohišje naprave za čiščenje.
- 3 Pritisnite navzdol, dokler ni pobiralec na ustreznem mestu.
- 4 Pobiralec smeti je potrebno izprazniti po vsaki uporabi, ali po potrebi. Poln pobiralec smeti bo vplival na čistilno učinkovitost potisnega naprave za čiščenje.

SLIKA 6

- A= Pobiralec smeti
- B= Ohišje naprave za čiščenje

VZDRŽEVANJE

- 1 Po vsaki uporabi preverite, če so se tujki morda zapletli okoli krtač ali kolesc in jih takoj odstranite.
- 2 Ne mažite prestav, sklopke ali drugih notranjih delov.
- 3 Periodično pregledujte gumijasta tesnila proti prahu zaradi morebitne obrabe ali poškodb in jih zamenjajte, če je potrebno.
- 4 Stransko metlo je potrebno periodično pregledovati zaradi morebitne obrabe, zamenjajte jo (s prilagoditvijo v položaju navzdol), ko manj kot 1/3 ščetin prihaja v stik s površino. Stransko metlo je mogoče enostavno zamenjati tako, da odstranite vijake iz držala krtače in ponovno namestite nadomestno krtačo, z uporabo iste strojne opreme.

TABELA ZA ODSTRANJEVANJE TEHNIČNIH MOTENJ

Simptom	Možni vzrok (i)	Ukrep
Napravo za čiščenje je težko porivat	1. Stranska metla je postavljena prenizko 2. Velik predmet je ujet	1. Prilagodite stransko metlo 2. Odstranite predmet
Nezadovoljivo pobiranje	1. Vrvica ali drug tujek 2. Pobiralec smeti poln 3. Stranska metla je previsoko	1. Odstranite vrvico ali tujek zapleten ali zataknen v glavni metli 2. Izpraznite pobiralec 3. Prilagodite stransko metlo
Prekomeren prah med	1. Pobiralec smeti poln 2. Tesnilo na dnu pušča 3. Hitrost čiščenja prehitra	1. Izpraznite pobiralec uporaba 2. Zamenjajte poškodovano tesnilo 3. Zmanjšajte hitrost in dvignite stransko roko, če čistite velike, odprte prostore hitro, proge ali zaplate, nekatere vrste fine umazanije
Odstranite vsakršno umazanijo	ki se nabere na napravi	če je ne odstranite z naprave za čiščenje se bo nabirala v ohišju za glavno metlo

Nilfisk SW650S materialna sestava

- 1= Polipropilen napolnjen s talkom
- 2= Guma
- 3= Polipropilen
- 4= Polipropilen napolnjen s talkom
- 5= Polipropilen
- 6= Poliuretan
- 7= Jeklo prevlečeno s cinkom
- 8= Jeklo prevlečeno z barvo v prahu
- 9= Polipropilen
- 10= Polipropilen napolnjen s talkom
- 11= Jeklo prevlečeno s cinkom
- 12= Guma
- 13= Polipropilen napolnjen s talkom
- 14= Polipropilen
- 15= Polipropilen

SLOVENCINA

NILFISK SW 650S

ÚVOD

Tento návod vám pomôže získať maximálny úžitok zo zametacieho stroja Nilfisk-Advance SW 650S. Skôr ako začnete používať stroj, dôkladne si ho ju prečítajte. Tento výrobok je určený výhradne na priemyselné použitie.

NÁHRADNÉ DIELY A SERVIS

V prípade potreby opravy, túto musí uskutočniť autorizované servisné stredisko Nilfisk-Advance, ktoré má pracovníkov zaškolených priamo vo firme, a ktoré má skladové zásoby originálnych náhradných dielov a príslušenstva Nilfisk-Advance.

TYPOVÝ ŠTÍTKO

Modelové označenie a výrobné číslo stroja sa uvádza na typovom štítku stroja. Táto informácia je potrebná pri objednávaní dielov na opravy stroja. Na vlastnú informáciu si dolu na určenom mieste poznamenajte označenie modelu a výrobné číslo vášho stroja.

ČÍSELNÉ OZNAČENIE MODELU _____
VÝROBNÉ ČÍSLO _____

VYBALENIE STROJA Z PREPRAVNEJ DEBNY

Po dodaní stroja starostlivo skontrolujte, či prepravný obal a stroj nie je poškodený. Ak zistíte zjavné poškodenia, odložte si prepravný obal, aby sa dal skontrolovať. Okamžite sa spojte s odborom zákaznických služieb Nilfisk-Advance a podajte reklamáciu na poškodenie nákladu.

MONTÁŽ

MONTÁŽ RUKOVÄTE

- 1 Spodné konce dolnej rukoväte zasuňte do otvorov na ráme zametacieho stroja. Pripevnite ich skrutkami (pozri Obrázok 1).
- 2 Pripevnite hornú rukoväť k spodnej rukoväti skrutkami, poistnými podložkami, a maticami (pozri Obrázok 2).
- 3 Rukoväť zásobníka sa musí pripevniť k zásobníku na nečistoty dodanými skrutkami (pozri Obrázok 3).

OBRÁZOK 1

- A= Rukoväť zásobníka
- B= Zásobník zametacieho stroja

OBRÁZOK 2

- A= Horná rukoväť
- B= Dolná rukoväť

OBRÁZOK 3

- A= Dolná rukoväť
- B= Rám zametacieho stroja

MONTÁŽ BOČNEJ KEFY

- 1 Po dodaní sa hnací remeň musí nasadiť na remenicu. Skontrolujte či je remeň na remenici a medzi vedeniami remeňa.
- 2 S bočným ramenom v polohe ako na Obrázku 4 nasadte remeň medzi steny ramena bočnej kefy. Vložte vonkajší súbežný remeň ponad zadné koleso a nad montážny držiak. Vnútorňý súbežný remeň sa musí nachádzať POD montážnym držiakom.
- 3 Pripevnite bočné rameno kefy k montážnemu držiaku zarovnaním otvorov na ramene s otvormi na montážnom držiaku. Zasuňte čapy strmeňa a zaistite ich vlásenkovými svorkami.
- 4 Nárazník bočnej kefy nasadte na remenicu bočnej kefy s

vonkajšou prírubou smerom k bočnému zmetáku. Skrutkami, poistnými podložkami a podložkami pripevnite bočnú kefu k remenici.

5 Spustíte rameno bočnej kefy a vymeňte zásobník.

6 Ak sa bočná kefa otáča nesprávnym smerom, remeň nie je správne nasadený

OBRÁZOK 4

- A= Remenica kefy
- B= Rameno kefy
- C= Vonkajší súbežný
- D= Vlásoková svorka
- E= Čap strmeňa
- F= Bočná kefa
- G= Nárazník kefy
- H= Vnútorňý súbežný
- I= Vedenia remeňa
- J= Montážny držiak

BOČNÁ KEFA

Pozri Obrázok 5.

1 Bočná kefa sa spúšťa a používa pri zametaní pri obrubníkoch alebo stenách, môže sa používať aj pri čistení otvorených plôch.

2 Výška bočnej kefy sa musí nastaviť tak, aby sa podlahy dotýkala približne 1/3 štetín. Bočná kefa sa nastavuje otáčaním nastavovacieho gombíka.

OBRÁZOK 5

- A= Rameno bočnej kefy
- B= Rameno bočnej kefy
- C= Zametací stroj

POUŽÍVANIE ZAMETACIEHO STROJA

Zametací stroj tlačte dopredu normálnou rýchlosťou chôdze; pri ťahaní dozadu nepracuje.

VYPRÁZDNENIE ZÁSObNÍKA NA NEČISTOTY

- 1 Zásobník na nečistoty sa vyprázdňuje zdvihnutím rukoväte v prednej časti zásobníka a vyprázdnením obsahu do vhodnej nádoby.
- 2 Nasadte zásobník na nečistoty späť na zametací stroj tak, že predný okraj zásobníka položíte na rám zametacieho stroja.
- 3 Zatlačte zásobník nadol, aby dosadol do správnej polohy.
- 4 Zásobník na nečistoty sa musí vyprázdniť po každom použití alebo podľa potreby. Preplnený zásobník na nečistoty môže zhoršovať účinnosť tlačného zametacieho stroja.

OBRÁZOK 6

- A= Zásobník na nečistoty
- B= Rám zametacieho stroja

ÚDRŽBA

- 1 Po každom použití skontrolujte, či sa na kefy alebo kolesá nenavlnuli žiadne materiály, ak áno, okamžite ich odstráňte.
- 2 Nemažte ozubené kolesá, spojku ani iné vnútorné dielce.
- 3 Pravidelne kontroluje, či nie sú opotrebované alebo poškodené gumené prachové tesnenia; v prípade potreby ich vymeňte.
- 4 Bočná kefa sa musí pravidelne kontrolovať na opotrebenie; vymeňte ju, ak sa v kontakte s povrchom nachádza menej ako 1/3 štetín (pričom je kefa nastavená do dolnej polohy). Bočná kefa sa ľahko vymieňa vyskrutkovaním skrutiek z držiaka kefy a spätným zmontovaním náhradnej kefy a použitím tých istých upevňovacích prvkov.

SCHÉMA ODSTRAŇOVANIA PROBLÉMOV

Symptóm	Možná príčina (príčiny)	Spôsob odstránenia
Zametačí stroj sa ťažko tlačí	1. Príliš nízko nastavená bočná kefa 2. Zachytili ste veľký predmet	1. Nastavte bočnú kefu 2. Odstráňte predmet
Nedostatočné vysávanie	1. Povraz alebo iný cudzí predmet 2. Plný zásobník na nečistoty 3. Bočná kefa príliš vysoko	1. Odstráňte povraz alebo predmet omotaný alebo zachytený do hlavného zmetáka 2. Vyprázdnite zásobník 3. Nastavte bočnú kefu
Nadmerná prašnosť pri	1. Plný zásobník na nečistoty 2. Netesnosť tesnenia dna 3. Príliš vysoká rýchlosť zametania	1. Vyprázdnite zásobník 2. Vymeňte poškodené tesnenie 3. Ak čistíte veľké, otvorené plochy zvýšenou rýchlosťou, znížte rýchlosť a nadvihnite bočné
Šmuhy alebo škrvny	Niektoré typy jemného prachu	Odstráňte akékoľvek usadeniny, ktoré zostávajú po zametačí sa budú usadzovať v kryte hlavný kryt za hlavným zmetákom

Zloženie materiálov SW 650S

- 1= Polypropylén plnený sľudou
- 2= Guma
- 3= Polypropylén
- 4= Polypropylén plnený sľudou
- 5= Polypropylén
- 6= Polyuretán
- 7= Pozinkovaná oceľ
- 8= Oceľ s nanosenou práškovou farbou
- 9= Polypropylén
- 10= Polypropylén plnený sľudou
- 11= Pozinkovaná oceľ
- 12= Guma
- 13= Polypropylén plnený sľudou
- 14= Polypropylén
- 15= Polypropylén

LATVIESU

NILFISK SW 650S

IEVADS

Šī lietošanas instrukcija palīdzēs gūt maksimāli iespējamo no jūsu Nilfisk-Advance SW 650S. Izlasiet to rūpīgi pirms šīs mašīnas darbināšanas. Šis izstrādājums paredzēts tikai komerciālai lietošanai.

REZERVES DAĻAS UN SERVISS

Kad nepieciešami labošanas darbi, tie jāveic jūsu vietējam pilnvarotam Nilfisk-Advance Servisa Centram, kurā tiek nodarbināts rūpnīcā apmācīts servisa personāls, un kur izmanto Nilfisk inventāru – Advance oriģinālās rezerves daļas un aksesuārus.

PLĀKSNĪTE AR NOSAUKUMU

Jūsu mašīnas modelis un sērijas numurs ir uzrādīti plāksnītē ar nosaukumu uz mašīnas. Šī informācija ir nepieciešama, kad jūs pasūtiet mašīnas rezerves daļas. Izmantojiet zemāk atstātās vietas, lai pierakstītu jūsu mašīnas modeli un sērijas numuru tālākām atsaucēm.

MODEĻA NUMURS _____

SĒRIJAS NUMURS _____

MAŠĪNAS IZSAIŅOŠANA

Kad mašīna ir piegādāta, rūpīgi jāapskata vai nosūtīšanas kartona iesaiņojumi un mašīna nav bojāti. Ja bojājums ir acīmredzams, saglabāt nosūtīšanas kartona iesaiņojumu, lai to varētu pārbaudīt. Nekavējoties sazinieties ar Nilfisk-Advance klientu apkalpošanas nodaļu, lai sastādītu kravas pārvadāšanas bojājuma reklamāciju.

MONTĀŽA

ROKTURA MONTĒŠANA

- 1 Novietot apakšējā roktura galus slaucītāja rāmja caurumos. Piestiprināt ar skrūvēm (skat. zīm. 1).
- 2 Piestiprināt augšējo rokturi apakšējam rokturim ar mašīnas skrūvēm, atspērigām starplikām, un uzgriežņiem (skat. zīm. 2).
- 3 Bunkura rokturis jāpiestiprina pie netīrumu bunkura ar piegādātajām skrūvēm (skat. zīm. 3).

ZĪM. 1

A= Bunkura rokturis
B= Slaucītāja bunkurs

ZĪM. 2

A= Augšējais rokturis
B= Apakšējais rokturis

ZĪM. 3

A= Apakšējais rokturis
B= Slaucītāja rāmis

SĀNU SLOTA MONTĒŠANA

- 1 Dziesiksnei mašīnu saņemot jābūt uz diska. Pārbaudīt, lai pārliecinātos, ka sikсна ir uz diska un atrodas starp siksnas vadotnēm.
- 2 Sānu malai (arm) atrodies stāvoklī kā parādīts attēlā 4, novietot siksnu starp sānu slotas malas sienām. Novietot ārējo vilcējsiksnu uz aizmugures riteņa un virs montāžas skavas. Iekšējai vilcējsiksnei jābūt ZEM montāžas skavas.
- 3 Pievienot sānu slotas malu to montāžas skavai, savietojot caurumus malā ar caurumiem montāžas skavā. Ievietot skavu tapas un nostiprināt ar U-veida spailēm.

4 Novietot sānu slotas buferi uz sānu slotas diska ar ārējo apmali (flanci) uz sānu slotas pusi. Pievienot sānu slotu pie sānu slotas diska ar skrūvēm, atspērigu starpliku un starplikām.

5 Nolaist sānu slotas malu un nomainīt bunkuru.

6 Ja sānu slotas griežas nepareizā virzienā, sikсна nav uzstādīta pareizi.

ZĪM. 4

A= Slotas disks
B= Slotas mala
C= Ārējā vilcējsiksna
D= U-veida spaiļe
E= Skavu tapa
F= Sānu slotas
G= Slotas buferis
H= esekšējā vilcējsiksna
I= Siksnas vadotne
J= Montāžas skava

SĀNU SLOTA

Skat. zīm. 5.

- 1 Sānu slotas jānolaiž un jāizmanto pie slaucīšanas gar norobežojuma malām vai sienām; to var arī izmantot pie atklātas laukuma slaucīšanas.
- 2 Sānu slotas augstumam jābūt noregulētam tā, lai apmēram 1/3 saru skartu grīdu. Regulēšanu var veikt, griežot regulēšanas

ZĪM. 5

A= Sānu slotas mala
B= Sānu slotas mala
C= Slaucītājs

STUMJAMA SLAUCĪTĀJA DARBINĀŠANA

Stumt slaucītāju uz priekšu pie normāla iešanas ātruma; tas nedarbojas, ja to velk atpakaļ.

NETĪRUMU BUNKURA IZTUKŠOŠANA

- 1 Lai iztukšotu netīrumu bunkuru, pacelt uz roktura, kas atrodas bunkura priekšpusē, un iztukšot tā saturu piemērotā konteinerā.
- 2 Novietot netīrumu bunkuru atpakaļ uz slaucītāja, novietojot bunkura priekšējo malu uz slaucītāja rāmja.
- 3 Spiest uz leju, kamēr bunkurs ir tam atbilstošā stāvoklī.
- 4 Netīrumu bunkurs jāiztukšo pēc katras izmantošanas, vai kad nepieciešams. Pilns netīrumu bunkurs ietekmēs stumjama slaucītāja slaucīšanas efektivitāti.

ZĪM. 6

A= Netīrumu bunkurs
B= Slaucītāja rāmis

APKOPE

- 1 Pēc katras izmantošanas, pārbaudīt tos materiālus, kuri var būt aptinušies ap sukām vai riteņiem un nekavējoties tos izņemt.
- 2 Neeļļot sažobes, sajūgu vai pārējās iekšējās daļas.
- 3 Periodiski jāapskata vai nav nolietojušies vai bojāti gumijas putekļu blīvējumi, ja nepieciešams, jānomaina.
- 4 Sānu slotu jāapskata periodiski uz nodilumu, jānomaina, kad (pie noregulējuma uz lejas stāvokli) mazāk nekā 1/3 saru skar virsmu. Sānu slotu var viegli nomainīt izņemot skrūves no sukas turētāja un ievietojot tur nomaināmo suku izmantojot tās pašas metāla daļas.

BOJĀJUMU NOVĒRŠANAS SHĒMA

Simptomi	Leespējamais(ie) iemesls(i)	Labošanas darbības
Slaucītāju grūti pastumt	1. Sānu slota iestādīta pārāk zemu 2. Ieķēries liels objekts	1. Noregulēt sānu slotu 2. Izvākt objektu
Vāja savākšana	1. Atspere vai cits svešķermenis 2. Netīrumu bunkurs pilns 3. Sānu slota pārāk augstu	1. Izvākt atsperi vai objektu, kas ieķēries vai ieslēgts galvenajā slotā 2. Iztukšot bunkuru 3. Noregulēt sānu slotu
Pārāk daudz putekļu darba laikā	1. Netīrumu bunkurs pilns 2. Sūce grīdas blīvumā 3. Slaucīšanas temps pārāk ātrs	1. Bunkura iztukšošana 2. Jānomaina bojātais blīvējums 3. Samazināt ātrumu un pacelt sānu malu ja tīra plašu atklātu laukumu ātrā tempā.
Svītras vai plankumi	Daži sīku netīrumu veidi	Novākt jebkura veida uzkrājušos sanesumus pa kreisi aiz slaucītāja, uzkrājušos sanesumus korpusā, galvenajā korpusā, aiz galvenās slotas.

Nilfisk SW650S materiālu sastāvs

- 1= Talku saturošs polipropilēns
- 2= Gumija/ kaučuks
- 3= Polipropilēns
- 4= Talku saturošs polipropilēns
- 5= Polipropilēns
- 6= Poliuretāns
- 7= Cinkotais plātņu tērauds
- 8= Tērauds ar pulverkrāsas pārklājumu
- 9= Polipropilēns
- 10= Talku saturošs polipropilēns
- 11= Cinkotais plātņu tērauds
- 12= Gumija/ kaučuks
- 13= Talku saturošs polipropilēns
- 14= Polipropilēns
- 15= Polipropilēns

LIETUVIU

NILFISK SW 650S

ĮVADAS

Šis vadovas jums padės pasiekti pačių geriausių rezultatų naudojant Nilfisk-Advance SW 650S. Prieš pradėdami naudoti mašiną, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Šis gaminytis skirtas tik komerciniams tikslams.

DALYS IR PRIEŽIŪRA

Jei mašiną reikėtų taisyti, tai turėtų atlikti kvalifikuoti ir specialiai parengti šiems darbams įgalioto Nilfisk-Advance techninės priežiūros centro darbuotojai; šiame centre esama originalių Nilfisk-Advance atsarginių dalių bei priedų.

PAVADINIMO PLOKŠTELĖ

Ant mašinos pavadinimo plokštelės nurodyti mašinos modelio bei serijos numeriai. Užsakinėjant mašinos remontui reikia – mas detales, būtina pateikti šią informaciją. Laukelio apačioje įrašykite savo mašinos modelio bei serijos numerius, nes jų gali prireikti ateityje.

MODELIO NUMERIS _____
SERIJOS NUMERIS _____

MAŠINOS IŠPAKAVIMAS

Kai mašina pristatoma, atidžiai apžiūrėkite pakuotę ir mašiną, ar ant jų nematyti jokių pažeidimų. Jei matyti akivaizdžių pažeidimų, išsaugokite pakuotę, kad ją būtų galima patikrinti. Nedelsdami susisiekite su Nilfisk-Advance klientų aptarnavimo centru ir praneškite apie krovinio gabenimo metu padarytą žalą. montavimas

MONTAVIMAS

RANKENOS MONTAVIMAS

1. Apatinės rankenos galus įstatykite į mašinos korpuso angas. Pritvirtinkite varžtais (žr. pav.).
2. Mašinos varžtais, poveržlėmis bei veržlėmis pritvirtinkite viršutinę rankeną prie apatinės (žr. pav. 2).
3. Su pridėtais varžtais pritvirtinkite piltuvo rankeną prie šiukšlių piltuvo (žr. pav. 3).

PAV. 1

A= Piltuvo rankena
B= Šlavimo mašinos piltuvas

PAV. 2

A= Viršutinė rankena
B= Apatinė rankena

PAV. 3

A= Apatinė rankena
B= Šlavimo mašinos korpusas

ŠONINIO ŠEPEČIO MONTAVIMAS

1. Kai mašina pristatoma, pavaros diržas turi būti uždėtas ant skriemulio. Patikrinkite, ar diržas yra ant skriemulio ir tarp diržo kreipiamųjų dalių.
2. Kai šoninė rankena yra tokioje padėtyje, kaip parodyta pav. 4, įdėkite diržą tarp šoninio šepečio rankenos sienelių. Išorinių bėgių diržą montuokite virš galinio rato ir virš tvirtinimo kronšteino. Vidinių bėgių diržas turi būti PO tvirtinimo kronšteinu.
3. Sulygindami rankenos angas su skylutėmis tvirtinimo kronšteine, pritaisykite šoninio šepečio rankeną prie tvirtinimo kronšteino. Įdėkite apkabą su varžtu bei sutvirtinkite juos veržtukais.
4. Montuokite šoninio įrenginio bamperį ant šoninio įrenginio

skriemulio su kraštiniu antbriauniu link šoninio šepečio. Naudodami varžtus, poveržlę bei tarpiklius, sumontuokite šoninį šepetį prie šoninio įrenginio skriemulio.

5. Nuleiskite šoninio šepečio rankeną ir pakeiskite piltuvą.
6. Jei šoninis šepetys sukasi neteisinga kryptimi – negerai pritaisytas diržas.

PAV. 4

A= Šepečio skriemulys
B= Šepečio rankena
C= Išoriniai bėgiai
D= Veržtukas
E= Apkabos laikikliai
F= Šoninis šepetys
G= Įrenginio bamperis
H= Vidiniai bėgiai
I= Diržo kreipiamosios dalys
J= Tvirtinimo kronšteinas

ŠONINIS ŠEPETYS

Žr. pav. 5.

1. Šoninis šepetys turi būti nuleistas ir naudojamas valant prie kraštų ar sienų; jis taip pat gali būti naudojamas šluojant atvirose vietose.
2. Šoninio šepečio aukštis turi būti sureguliuotas taip, kad žemę siektų apie 1/3 šerių. Sureguliuoti aukštį galite sukdamai reguliavimo rankenėlę.

PAV. 5

A= Šoninio šepečio rankena
B= Šoninio šepečio rankena
C= Šlavimo mašina

STUMIAMOSIOS ŠLAVIMO MAŠINOS VALDYMAS

Stumkite šlavimo mašiną į priekį normalios eisenos tempu; ji neveiks, jei stumsite ją atgal.

ŠIUKŠLIŲ PILTUVO IŠVALYMAS

1. Norėdami išvalyti šiukšlių piltuvą, kilstelėkite rankeną, esančią piltuvo priekyje, ir išpilkite turinį į atitinkamą konteinerį.
2. Uždėdami priekinį piltuvo kraštą ant šlavimo mašinos korpuso, pakeiskite šiukšlių piltuvo pusę ant šlavimo mašinos.
3. Spauskite žemyn tol, kol piltuvas atsідurs savo vietoje.
4. Šiukšlių piltuvą pakeiskite po kiekvieno naudojimo arba tuomet, kai tai būtina. Dėl pilno šiukšlių piltuvo stumiamoji šlavimo mašina veiktis nebus efektyvus.

PAV. 6

A= Šiukšlių piltuvas
B= Šlavimo mašinos korpusas

PRIEŽIŪRA

1. Po kiekvieno valymo patikrinkite, ar nėra medžiagų, apsvijusių aplink šepečius arba ratus; radę jų, nedelsdami nuimkite.
2. Netepkite tepalu pavarų, sankabos ar kitų vidinių detalių.
3. Periodiškai patikrinkite guminius dulkių tarpiklius, ar šie nesusidėvėję ir nepažeisti. Pakeiskite, jei būtina.
4. Periodiškai patikrinkite, ar nesusidėvėjęs šoninis šepetys; pakeiskite jį, jei (nustačius žemesnę padėtyje) paviršių liečia mažiau nei 1/3 šerelių. Šoninis šepetys keičiamas atsukant šepečio laikiklio varžtus bei tais pačiais įrankiais pritvirtinant naują šepetį.

GEDIMŲ NUSTATYMO LENTELĖ

Požymis(-os)	Galima priežastis(-ys)	Taisymas
Šlavimo mašiną sunku stumti	1. Per žemai nuleistas šoninis šepetys 2. Įstrigo didelis daiktas	1. Sureguliuokite šoninį šepetį 2. Išimkite daiktą.
Susilpnėjo trauka	1. Į pagrindinį šepetį įsisuko arba įstrigo skiautė ar kitas pašalinis objektas. 2. Pilnas šiukšlių piltuvas 3. Per aukštai pakeltas šoninis šepetys	1. Išimkite skiautę arba daiktą. 2. Išvalykite piltuvą. 3. Sureguliuokite šoninio šepetio aukštį.
Pernelyg didelis dulkių kiekis mašinos veikimo metu	1. Pilnas šiukšlių piltuvas 2. Prakiuro dugno tarpiklis 3. Per didelis valymo greitis	1. Išvalykite piltuvą 2. Pakeiskite prakiurusį tarpiklį 3. Sumažinkite greitį ir, jei greitai valote didelę atvirą teritoriją, pakelkite šoninę rankeną.
Lieka ruožai arba dryžiai	Korpuse už pagrindinio šepetio kaupiasi įvairios smulkios šiukšlės.	Pašalinkite visus pagrindiniame korpuse susikaupusius nešvarumus.

"Nilfisk SW650S" panaudotos medžiagos

- 1= Talku prisotintas polipropilenas
- 2= Guma
- 3= Polipropilenas
- 4= Talku prisotintas polipropilenas
- 5= Polipropilenas
- 6= Poliuretanas
- 7= Cinkuota skarda
- 8= Dažytas plienas
- 9= Polipropilenas
- 10= Talku prisotintas polipropilenas
- 11= Cinkuota skarda
- 12= Guma
- 13= Talku prisotintas polipropilenas
- 14= Polipropilenas
- 15= Polipropilenas

INGLISKEELNE

NILFISK SW 650S

SISSEJUHATUS

See juhend aitab teil oma pühkimismasinat Nilfisk-Advance SW 650S maksimaalselt ära kasutada. Lugege see enne masina kasutamist põhjalikult läbi. See toode on mõeldud üksnes ärikasutuseks.

OSAD JA HOOLDUS

Vajalikud remonditööd tuleb lasta teha Nilfisk-Advance'i volitatud hoolduskeskuses, kus töötab tehases väljaõppe saanud hoolduspersonal ning on olemas Nilfisk-Advance'i originaalvaruosade ja lisatarvikute varu.

ANDMESILT

Seadme andmesildile on märgitud seadme mudeli number ja seerianumber. Neid andmeid läheb vaja seadme varuosade tellimisel. Märkige seadme mudel ja seerianumber allpool olevatesse lünkadesse, et saaksite neid hiljem vaadata.

MUDELI NUMBER _____
SEERIANUMBER _____

SEADME LAHTIPAKKIMINE

Seadme kättesaamisel kontrollige hoolikalt, ega transpordipakend ja seade ei ole kahjustada saanud. Kui näete märke kahjustustest, siis hoidke transpordipakend alles, et sellega saaks tutvuda. Pöörduge kohe Nilfisk-Advance'i klienditeenindusosakonda, et anda sisse kahjunõue.

KOKKUPANEK

KÄEPIDEME KOKKUPANEK

1. Asetage käepideme alumise osa otsad pühkimismasina korpuses olevatesse avadesse. Kinnitage kruvidega (vt. joonis 1).
2. Kinnitage käepideme ülemine osa seadme kruvide, lukustusseibide ja mutrite abil käepideme alumise osa külge (vt. joonis 2).
3. Kolu käepide tuleb kinnitada komplekti kuuluvate kruvide abil prahikolu külge (vt. joonis 3).

JOONIS 1

A= Prahikolu käepide
B= Pühkimismasina prahikolu

JOONIS 2

A= Käepideme ülaosa
B= Käepideme alaosa

JOONIS 3

A= Käepideme alaosa
B= Pühkimismasina korpus

KÜLGHARJA KOKKUPANEK

1. Veorihm peab olema kohaletoomisel rihmarattale paigutatud. Veenduge, kas rihm on rihmarattal ja rihmajuhikute vahel.
2. Seadke külgharu vastavalt joonisele 4 ja asetage rihm külgharja haru seinte vahele. Paigutage välimine juhtrihm üle tagumise ratta ja üle paigaldustoendi. Sisemine juhtrihm peab olema paigaldustoendi ALL.
3. Kinnitage külgharja haru paigaldustoendi külge. Selleks seadke harus olevad avad paigaldustoendi avadega kohakuti. Pange sisse kahveltihtid ja kinnitage need klambritega.
4. Pange külgharja kaitseraud külgharja rihmaratta peale selliselt, et välisäärik jääb külgharja poole. Kinnitage külghari kruvide, lukustusseibi ja tavaliste seibide abil külgharja rihmaratta külge.

5. Laske külgharja haru alla ja pange kolu tagasi.
6. Kui külghari pöörleb vales suunas, siis pole rihm õigesti paigaldatud.

JOONIS 4

A= Harja rihmaratas
B= Harjaharu
C= Väline juhtrihm
D= Klamber
E= Kahveltiht
F= Külghari
G= Harja kaitseraud
H= Sisemine juhtrihm
I= Rihmajuhikud
J= Paigaldustoend

KÜLGHARI

JOONIS 5

A= Külgharja haru
B= Pühkimismasin

LÜKATAVA PÜHKIMISMASINA KASUTAMINE

Lükake pühkimismasinat tavalisel kõnnikiirusel edasisuunas. Tagasi tõmmates see ei tööta.

PRAHIKOLU TÜHJENDAMINE

1. Prahikolu tühjendamiseks tõstke see kolu esiküljel paiknevat käepidemest üles ja tühjendage sisu nõuetekohasesse konteinerisse.
2. Paigaldage prahikolu tagasi pühkimismasinal. Selleks asetage kolu esiserv pühkimismasina korpusele.
3. Suruge allapoole, kuni prahikolu on õiges asendis.
4. Prahikolu tuleb tühjendada iga kasutuskorra järel või vastavalt vajadusele. Täis saanud prahikolu mõjutab lükatava pühkimismasina pühkimistõhusust.

JOONIS 6

A= Prahikolu
B= Pühkimismasina korpus

HOOLDUS

1. Pärast iga kasutuskorda kontrollige, kas harjade ja rataste ümber on mähkunud mingit prahti ja kõrvaldage see kohe.
2. Ärge õlitage käike, sidurit ega muid siseosi.
3. Kontrollige perioodiliselt, et kummist tolmutihendid ei oleks kulunud või kahjustatud; vajadusel vahetage need välja.
4. Külgharja kulumisastet tuleb perioodiliselt kontrollida; vahetage see välja, kui (alumisse asendisse reguleerituna) vähem kui 1/3 harjastest puutuvad vastu pinda. Külgharja vahetamine on lihtne. Selleks tuleb eemaldada harjahoidikus asuvad kruvid ja panna vahetushari samade kinnitusvahendite abil uuesti kokku.

VEAOTSINGU KAART

Sümptom	Võimalik(ud) põhjus(ed)	Parandamine
Pühkimismasinat on raske lükata	1. Külghari on seatud liiga madalale. 2. Mingi suur objekt on masinasse kinni jäänud.	1. Reguleerige külgharja. 2. Eemaldage objekt.
Masin pühib halvasti.	1. Nöör või mingi muu võõrkeha. 2. Prahikolu on täis. 3. Külghari on liiga kõrgel.	1. Eemaldage põhiharja ümber mähkunud nöör või sellesse kinni jäänud ese. 2. Tühjendage prahikolu. 3. Reguleerige külgharja.
Kasutamise ajal tekib liiga palju tolmu.	1. Prahikolu on täis. 2. Põhjatihend laseb läbi. 3. Pühkimiskiirus on liiga suur.	1. Tühjendage prahikolu. 2. Vahetage kahjustatud tihend välja. 3. Vähendage kiirust ja kui pühite kiiresti liikudes suurt avapiirkonda, siis tõstke külghari üles.
Triibud või laigud.	Teatavat tüüpi peenike tolmu.	Kõrvaldage pühkimismasina taha kogunenud tolmu. See kipub kogunema põhikorpusesse põhiharja taha.

Nilfisk SW650S materjal

- 1= Talgiga täidetud polüpropeen
- 2= Kumm
- 3= Polüpropeen
- 4= Talgiga täidetud polüpropeen
- 5= Polüpropeen
- 6= Polüuretaan
- 7= Tsingitud teras
- 8= Pulbervärviga toonitud teras
- 9= Polüpropeen
- 10= Talgiga täidetud polüpropeen
- 11= Tsingitud teras
- 12= Kumm
- 13= Talgiga täidetud polüpropeen
- 14= Polüpropeen
- 15= Polüpropeen

TÜRKÇE

NILFISK SW 650S

GİRİŞ

Bu kılavuz, Nilfisk-Advance SW 650S cihazınızdan en iyi verimi almanızda size yardımcı olacaktır. Makineyi çalıştırmadan önce kılavuzu baştan sona okuyunuz. Bu ürün sadece ticari amaçlarla kullanıma yöneliktir.

YEDEK PARÇA VE SERVİS

Gerekli hallerde onarım işlemleri, fabrikada eğitilmiş servis personeli istihdam eden ve Nilfisk-Advance orijinal yedek parçaları ve aksesuarlarını kullanan Yetkili Nilfisk-Advance Servis Merkeziniz tarafından gerçekleştirilmelidir.

TANITMA LEVHASI

Makinenizin Model Numarası ve Seri Numarası, makine üzerinde bulunan Tanıtma Levhasında gösterilir. Bu bilgiler, makinenin onarım parçalarını sipariş ederken gereklidir. Gelecekte gerektiğinde kullanmak üzere makinenizin Model Numarası ve Seri Numarasını yazmak için aşağıdaki boş alanları kullanınız.

MODEL NUMARASI.....
SERİ NUMARASI.....

MAKİNEİNİN PAKETTEN ÇIKARILMASI

Makineyi teslim aldığınızda, hasar olup olmadığını kontrol etmek için nakliye kartonunu ve makineyi dikkatlice inceleyiniz. Hasar belirgin ise, denetlenmesi için nakliye kartonunu saklayınız. Tespit edilen navlun hasarını bildirmek üzere derhal Nilfisk-Advance Müşteri Hizmetleri Departmanı ile irtibata geçiniz.

MONTAJ

MONTAJ KOLU

- 1 Alt kolun uçlarını temizleyicinin kasasında bulunan deliklere yerleştiriniz. Vidalarla tutturunuz (bkz Şekil 1).
- 2 Makine vidaları, kilit pulları ve somunlar kullanarak üst kolu alt kola tutturunuz (bkz. Şekil 2).
- 3 Hazne kolu, verilen vidalar kullanılarak toz haznesine tutturulmalıdır (bkz. Şekil 3).

ŞEKİL 1

- A= Alt Kol
B= Temizleyici Kasası

ŞEKİL 2

- A= Üst Kol
B= Alt Kol

ŞEKİL 3

- A= Hazne Kolu
B= Temizleyici Haznesi

KENAR SÜPÜRGESİNİN MONTAJI

- 1 Alındığında tahrik kayışı kasnak üzerinde konumlanmış olmalıdır. Kayışın kasnak üzerinde ve kayış kılavuzları arasında olup olmadığını kontrol ediniz.
- 2 Şekil 4'te görüldüğü gibi duran kenar kolu ile, kayışı kenar süpürgesi kolunun duvarları arasına yerleştiriniz. Dış izleme kayışını arka tekerlek ve montaj dirsekleri üzerine yerleştiriniz. İç izleme kayışı montaj dirseğinin ALTINDA olmalıdır.
- 3 Yan süpürge kolundaki deliklerle montaj dirseğindeki delikleri hizalamak suretiyle yan süpürge kolunu montaj dirseğine tutturunuz. Çatal pimleri takınız ve firkete klipsler ile sıkıştırınız.
- 4 Yan süpürge tamponunu dış flanş yan süpürgeye bakacak şekilde yan süpürge kasnağı üzerine yerleştiriniz. Yan süpürgeyi vidalar, kilit pulları ve rondelalar kullanarak yan

süpürge kasnağına tutturunuz.

5 Yan süpürge kolunu indiriniz ve hazneyi değiştiriniz.

6 Yan süpürge yanlış yönde dönerse, kayış doğru takılmamıştır.

ŞEKİL 4

- A= Süpürge Kasnağı
B= Süpürge Kolu
C= Dış İzleme
D= Firkete Klipsi
E= Çatal Pim
F= Yan Süpürge
G= Süpürge Tamponu
H= İç İzleme
I= Kayış Kılavuzları
J= Montaj Dirseği

YAN SÜPÜRGE

Şekil 5'e bakınız.

- 1 Yan süpürge kaldırım veya duvar kenarlarının süpürülmesi sırasında indirilerek kullanılmalıdır; açık alanların temizlenmesinde de kullanılabilir.
- 2 Yan süpürge yüksekliği kolların yaklaşık 1/3'ü yere temas edecek şekilde ayarlanmalıdır. Bu ayar, ayar düğmesini döndürmek suretiyle yapılabilir.

ŞEKİL 5

- A= Yan Süpürge Kolu
B= Yan Süpürge Kolu
C= Temizleyici

İTMELİ TEMİZLEYİCİNİN ÇALIŞTIRILMASI

Temizleyiciyi normal yürüme hızında ileriye doğru itiniz; geriye doğru çekildiğinde çalışmaz.

TOZ HAZNESİNİN BOŞALTIMASI

- 1 Toz haznesini boşaltmak için, haznenin önünde bulunan kolu yukarıya doğru kaldırınız ve içindekileri uygun bir kaba boşaltınız.
- 2 Haznenin ön tarafını temizleyicinin kasasına yerleştirmek suretiyle toz haznesini temizleyici üzerine tekrar yerleştiriniz.
- 3 Hazne doğru konumuna gelene kadar aşağıya doğru baskı uygulayınız.
- 4 Toz haznesi her kullanımdan sonra veya gerektiğinde boşaltılmalıdır. Tamamen dolmuş olan toz haznesi itmeli temizleyicinin süpürme verimini etkileyecektir.

ŞEKİL 6

- A= Toz Haznesi
B= Temizleyici Kasası

BAKIM

- 1 Her kullanımdan sonra, fırçalar veya tekerlekler etrafında yıpranmış olabilecek malzemeleri kontrol ediniz ve derhal değiştiriniz.
- 2 Dişlileri veya diğer dahili parçaları yağlamayınız.
- 3 Lastik toz contalarında aşınma ve hasar olup olmadığını düzenli olarak kontrol ediniz ve gerekirse değiştiriniz.
- 4 Yan süpürgede aşınma olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilmelidir; kolların 1/3'ten daha az bir bölümü yüzeyle temas eder duruma geldiğinde değiştiriniz (aşağıya doğru ayarlama yaparak). Yan süpürge, fırça taşıyıcıdaki vidaların sökülmesi ve aynı malzemeleri kullanarak yedek fırçanın monte edilmesi yoluyla kolayca değiştirilebilir.

SORUN GİDERME ŞEMASI

Belirti	Olası Neden(ler)	Düzeltilici Önlem
Temizleyicinin zor itilmesi	1. Yan süpürge çok alçak ayarlanmıştır 2. Büyük bir nesne takılmıştır	1. Yan süpürgeyi ayarlayın 2. Nesneyi çıkarın
Zayıf çekme gücü	1. Ana süpürgeye ip veya başka bir yabancı cisim sarılmış veya girmiştir 2. Toz haznesi doludur 3. Yan süpürge çok yüksektir	1. İpi veya cismi çıkarın 2. Hazneyi boşaltın 3. Yan süpürgeyi ayarlayın
Çalışma sırasında aşırı toz	1. Toz haznesi doludur 2. Zemin contasında sızdırma 3. Süpürme hızı çok hızlıdır	1. Hazneyi boşaltın 2. Hasarlı contayı değiştirin 3. Büyük ve açık alanda yüksek hızda temizleme söz konusu ise hızı azaltın ve yan kolu yükseltin
Temizleyicinin arkasında şeritler veya izler kalmaktadır	Ana süpürgenin arkasındaki karterde ince kirlenmeler birikmiştir	Ana karterdeki birikmeleri temizleyin

Nilfisk SW650S Malzeme İçeriği

- 1= Talk Dolgu Polipropilen
- 2= Lastik
- 3= Polipropilen
- 4= Talk Dolgu Polipropilen
- 5= Polipropilen
- 6= Poliüretan
- 7= Çinko Kaplama Çelik
- 8= Toz Boya Kaplama Çelik
- 9= Polipropilen
- 10= Talk Dolgu Polipropilen
- 11= Çinko Kaplama Çelik
- 12= Lastik
- 13= Talk Dolgu Polipropilen
- 14= Polipropilen
- 15= Polipropilen



Overenstemmelseserklæring
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring
Vaatumusten mukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu



Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/ Модель: **Compressed Air**

Type/ Τυπος/ Τίπο/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Тип/ Τίπος/ Тип/ Тип: **SW650S**

Seriennummer/ Numéro de série/ Serial number/ Seriennummer/ Sarjanumero/ Número de serie/ Σειριακός αριθμός/ Numero di serie/ Seerianumber/ Serijos numeris/ Sērijas numurs/ Numer seryjny/ Výrobní číslo/ Sorozatszám/ Серийный номер/ Výrobné číslo/ Serijska številka: -----

Baujahr/ Année de fabrication/ Year of construction/ Bauwjaar/ Fabrikationsår/ Valmistusvuosi/ Byggeår/ Tillverkningsår/ Año de fabricación/ Έτος κατασκευής/ Anno di costruzione/ Ano de fabrico/ Vāljalaskeasta/ Pagaminimo metai/ Izgatavošanas gads/ Rok produkci/ Rok výroby/ Год выпуска/ Rok výroby/ Leto izdelave: **2005**

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.

GR Οκάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

Machinery directive 98/37/CE as amended by EC directives and EMC 89/336/EEC.

**Lov Voltage Directive 73/23/EEC
Machine Directive 89/392/EEC**

Jørgen Jensen

Manufacturer-ADVANCE A/S

Adress: Sognevej 25, DK-2605 Brøndby, Denmark
Tel. +45 43 23 40 00, Fax +45 43 23 40 60
www.nilfisk-advance.dk





**Nilfisk
Advance**

setting standards